

INFORMACJE UDZIELANE ZAINTERESOWANEMU PRZED ZAWARCIEM UMOWY KUPNA IIPLANRENTIER® W SPOSÓB ZDALNY I POUCZENIA O PRAWIE ZAINTERESOWANEGO DO ODSTĄPIENIA OD UMOWY (zwane dalej „Informacje“)

INFORMATION PROVIDED TO INTERESTED PARTIES PRIOR TO THE REMOTE CONCLUSION OF A PURCHASE CONTRACT IIPLANRENTIER® AND INFORMATION ON THE RIGHT OF THE INTERESTED PARTY TO WITHDRAW FROM THE CONTRACT (hereinafter referred to as the “Information”)

Sprzedający jest uprawniony zgodnie z przepisami prawa do proponowania zawierania i zawarcia Umowy Kupna iiplanRentier® (zwanej dalej „Umowa“) a zainteresowany jest zainteresowany Umowę zawrzeć. Uwzględniając powyższy fakt Sprzedający przed ewentualnym zawarciem Umowy udostępnia zainteresowanemu następujące informacje, starając się poinformować go jak najlepiej i wystarczająco wcześniej przed faktycznym zawarciem Umowy o pewnych istotnych kwestiach stosunku umownego, zgodnie z przepisami § 1820 ustawy RCZ nr 89/2012 Dz. U., Kodeksu Cywilnego, wraz z późniejszymi zmianami (zwanej dalej „Kodeks Cywilny“). Informacje dotyczą treści stosunku umownego, w tym instrukcji dotyczących ewentualnej możliwości odstąpienia od zawartej umowy.

The Seller is authorised, in accordance with legal regulations, to propose the conclusion of and to conclude a Purchase Contract iiplanRentier® (hereinafter referred to as the “Contract”) and the interested party is interested in concluding the Contract. In light of this fact, the Seller provides the interested party with the following Information prior to the possible conclusion of the Contract in an effort to inform the interested party as best possible and sufficiently in advance of actually concluding the Contract of certain fundamental issues relating to the contractual relationship, this in accordance with Section 1820 of Act No. 89/2012 Sb. of the Czech Republic, the Civil Code, as amended (hereinafter referred to as the “Civil Code”). The Information concerns the content of the contractual relationship and information on the possibility of withdrawing from the concluded Contract.

Informacje dostępne są na stronie internetowej Sprzedającego ibis.ibisingold.com (dalej jako „Strona internetowa Sprzedającego“). Zainteresowany otrzyma je również wraz z projektem zawarcia Umowy w formacie pdf, przy czym akceptując projekt zawarcia Umowy potwierdza, że Informacje otrzymał z wystarczającym wyprzedzeniem i został z nimi zaznajomiony w sposób właściwy przed samym zawarciem Umowy, Informacje zrozumiał i zgadza się z ich treścią, jednocześnie potwierdza, że otrzymał ze strony Sprzedającego zadowalające odpowiedzi na postawione ewentualne zapytania.

The information is available on the website of the Seller ibis.ibisingold.com (hereinafter referred to as the “Seller’s Website”). The Interested Party will receive it together with a proposal to conclude the Contract in PDF format, while after accepting the proposal to conclude the Contract they will also confirm they have been familiarized with the Information adequately and sufficiently in advance before concluding the Contract, that they understand the Information and that they agree with the data included and have received satisfactory answers to any potential questions regarding the Information from the Seller.

1. INFORMACJE O NAS | INFORMATION ABOUT US

FIRMA
TRADE NAME

IBIS InGold, a.s. (zwana dalej „Sprzedający“)
IBIS InGold, a.s. (hereinafter referred to as the “Seller”)

FORMA PRAWNA
LEGAL FORM

spółka akcyjna
joint stock company

REGON
COMPANY NUMBER

25 52 54 33

SIEDZIBA
REGISTERED OFFICE

Rybná 682/14, 110 00 Praha 1 – Staré Město, Republika Czeska
(Czech Republic)
Rybná 682/14, 110 00 Praha 1 – Staré Město, Česká republika (Czech Republic)

REJESTRACJA
REGISTRATION

Rejestr Handlowy (KRS) prowadzony przez Městský soud w
Pradze, sygnatura akt B 18920
in the Commercial Register maintained at the Metropolitan Court in Prague, file B 18920

GŁÓWNY PRZEDMIOT DZIAŁALNOŚCI
PRINCIPAL BUSINESS ACTIVITY

produkcja, handel i usługi nie wymienione w załącznikach 1 do 3
ustawy o działalności gospodarczej
production, trade, and services not specified in Annexes 1 through 3 of the Trades Act

URZĄD PROBIERCZY
ASSAY OFFICE

rejestracja nr 12983
registration number 12983

ADRES DO KORESPONDENCJI
MAILING ADDRESS

IBIS InGold, a.s., Centrum obsługi klienta, Jiráskova 908, 676 02
Moravské Budějovice, Republika Czeska (Czech Republic)
IBIS InGold, a.s., Customer Support Centre, Jiráskova 908, 676 02 Moravské Budějovice, Česká republika (Czech Republic)

ADRES E-MAIL DO KONTAKTU
CONTACT E-MAIL

shop@ibisingold.com

STRONA INTERNETOWA
WEBSITE

www.ibisingold.com

INFOLINIA
CUSTOMER INFORMATION LINE

(+420) 568 408 088 (poniedziałek do piątku w godz. 08:00 – 18:00)
(+420) 568 408 088 (Monday to Friday 8:00 – 18:00)

2.

PRZEPISY PRAWNE DOTYCZĄCE STOSUNKÓW PRAWNYCH UMAWIAJĄCYCH SIĘ STRON, OBOWIĄZUJĄCE PRAWO ORAZ INFORMACJE, W JAKIM JĘZYKU UMOWĘ MOŻNA ZAWRZEĆ | THE LEGAL ORDER WHICH GOVERNS THE LEGAL RELATIONSHIPS OF THE CONTRACTING PARTIES, APPLICABLE LAW AND INFORMATION, THE LANGUAGE IN WHICH THE CONTRACT MAY BE CONCLUDED

Stosunki prawne wynikające z Umowy, a także stosunki prawne związane z Umową, w tym kwestie ważności i skutków nieważności, podlegają prawu czeskiemu. Obowiązujące prawo opiera się zatem na porozumieniu umawiających się stron na prawie czeskim. Sądy Republiki Czeskiej są właściwe rzeczowo i terytorialnie do rozstrzygnięcia sporów dotyczących umowy. Sprzedający przyjmuje regulacje prawne Republiki Czeskiej jako podstawę do nawiązania relacji z zainteresowaną stroną przed zawarciem umowy. Umowa może być zawarta w językach dostępnych na stronie internetowej Sprzedającego. Informacje zostaną udostępnione w tych językach, a Sprzedający będzie się z tobą kontaktował na piśmie w tych językach. W przypadku, gdy Umowa została sporządzona dwujęzycznie, umawiające się strony zgadzają się, że w przypadku rozbieżności między poszczególnymi wersjami językowymi umowy, rozstrzygająca będzie wersja angielska. Prawo konsumenta do pozasądowego rozwiązania sporu opisano w punkcie 30. niniejszych informacji.

The legal relationships established by the Contract and the legal relationships associated with the Contract, and issues of validity and the consequences of voidability, are governed by Czech law. The applicable law is therefore agreed by the Contracting Parties as Czech law. The courts of the Czech Republic have subject-matter and venue jurisdiction for the judicial resolution of disputes to concern the Contract. The Seller takes the legal regulations of the Czech Republic as the basis of the creation of relationships with the interested party prior to the conclusion of the Contract. The Contract may be concluded in the languages which are available at the Website of the Seller. Information shall be provided in those languages and the Seller shall conduct dealings with you in writing in those languages. In the case that this Contract has been concluded in two languages, the Contracting Parties have arranged that the English version of the Contract shall prevail in the case of variations between the individual language versions of the Contract. The right of the consumer to out-of-court dispute settlement is described in part 30. of this Information.

3. CO TO JEST ZŁOTO INWESTYCYJNE | WHAT IS INVESTMENT GOLD

Złoto inwestycyjne jest specyficzną formą złota, która jest wykorzystywana jako instrument inwestycyjny podobnie jak np. papiery wartościowe. Może być oferowane w formie sztabek złota lub monet o bardzo dużej próbie (nawet 999,9) i określonej wadze, które nie są nabywane tylko z powodów kolekcjonerskich, ale także jako inwestycja. Złoto inwestycyjne stanowi bezpieczną formę lokowania pieniędzy.

Investment gold is a specific form of gold that is used as an investment instrument in much the same way as securities, for example. It might be offered in the form of gold ingots (bars) or coins with a high degree of fineness (up to 999.9) and defined weight, not purchased only for collections, but also as an investment. Investment gold is a safe way of investing capital.

4. ZŁOTO INWESTYCYJNE A VAT | INVESTMENT GOLD AND VAT

We wszystkich krajach Unii Europejskiej złoto inwestycyjne jest zwolnione z podatku VAT na podstawie dyrektywy Unii Europejskiej. W pozostałych krajach import złota inwestycyjnego podlega przepisom skarbowym danego kraju.

Investment gold is exempt from VAT in all countries of the European Union in line with European Union directives. Other countries are governed by the rules of the tax regulations of the particular country in relation to the import of investment gold.

5. CZYM JEST PRÓBA | WHAT IS FINENESS

Próba kruszcu jest liczbowym wskazaniem względnej zawartości wagowej metalu szlachetnego w wyrobie lub stopie. Próbę wyraża się tradycyjnie poprzez karaty lub bardziej nowoczesną „tysięczną metodą”. W przypadku karatów opiera się na definicji, że czyste złoto o zawartości 1 000 g / kg ma czystość 24 karatów. Jeden karat odpowiada 1/24 wagi, więc czysty metal to 24 karaty. Metoda tysięczna jest de facto podobna - liczba (w większości trzyniejsowa) określa, ile jest części czystego kruszcu w tysiącu części stopu, czysty kruszec ma oznaczenie 999,0 i więcej.

Fineness is numerical data about the proportionate weight content of precious metal in an object or ingot. Fineness is expressed traditionally in carats or using the more modern “millesimal” method. As far as carats are concerned, we draw on the definition that the fineness of gold of a content of 1,000 g per kg has fineness of 24 carats. One carat equals 1/24 of the weight; pure metal is therefore 24-carat. The millesimal method is de facto similar - a number (generally three digit) determines how many particles of pure metal are found in a thousand parts of the ingot; pure metal is marked 999.0 and upwards.

6. CO TO JEST SZTABKA INWESTYCYJNA | WHAT IS AN INVESTMENT INGOT

Sztabka inwestycyjna to oznaczenie formy metalu inwestycyjnego w postaci fizycznej. Tak przetworzony metal inwestycyjny jest oznaczony wytłoczonym numerem seryjnym, wagą, próbą, rodzajem metalu i producentem. Ta informacja znajduje się również na certyfikacie autentyczności dostarczonym wraz ze sztabką.

Investment ingot is the term used for a physical type of investment metal. Investment metal processed in this way is marked with a stamped serial number, the weight, fineness, type of metal, and manufacturer. This information is also stated in the certificate of authenticity that is provided together with the ingot.

7. CO TO JEST MONETA INWESTYCYJNA | WHAT IS AN INVESTMENT COIN

Moneta inwestycyjna to oznaczenie formy metalu inwestycyjnego w postaci fizycznej. Tak przetworzony metal inwestycyjny jest oznaczony wytłoczoną wartością nominalną, wagą, próbą, rodzajem metalu, rokiem wybicia i producentem. Łącznie z monetą zostaje dostarczony także certyfikat autentyczności.

Investment coin is the term used for a physical type of investment metal. Investment metal processed in this way is marked with a stamped nominal value, the weight, fineness, type of metal, year of mintage, and manufacturer. A certificate of authenticity is provided together with the coin.

8. CO TO JEST ZESTAW SZTABEK INWESTYCYJNYCH LUB MONET | WHAT IS A SET OF INVESTMENT INGOTS OR COINS

Zestaw jest zbiorem jasno określonej liczby sztabek lub monet, który jest dostarczany przez Sprzedającego tylko w całości, a poszczególne sztabki lub monety nie mogą być dostarczane osobno.

A set is an assemblage of an unambiguously specified number of ingots or coins that is supplied by the Seller as a whole - the individual ingots or coins in the set cannot be supplied separately.

9. CERTYFIKAT AUTENTYCZNOŚCI | CERTIFICATE OF AUTHENTICITY

Certyfikat autentyczności zostanie dostarczony ze sztabką inwestycyjnym, monetą lub zestawem. Certyfikat autentyczności zawiera:

A certificate of authenticity will be provided to you together with the investment ingot, coin, or set. The certificate of authenticity states the following:

- numer, dane dotyczące próby, wagi, metalu inwestycyjnego i producenta w odniesieniu do sztabki i/lub zestawu sztabek;
a number, data about the fineness, the weight, the investment metal, and the manufacturer in the case of ingots and/or sets of ingots;
- wartość nominalną, próbę, rodzaj metalu i producenta w odniesieniu do monety i/lub zestawu monet.
the nominal value, weight, fineness, type of metal, and manufacturer in the case of coins and/or sets of coins.

Dane są identyczne z danymi wybitymi na sztabce lub monecie. Certyfikat autentyczności może być częścią oryginalnego opakowania zabezpieczającego lub jest dostarczany oddzielnie. Forma świadectwa autentyczności jest ustalana przez producenta lub dostawcę sztabki, monety lub zestawu.

These data are identical to those stamped on the ingot or coin. The certificate of authenticity might be part of original security packaging or supplied loose. The manufacturer or supplier of the ingot, coin, or set determines the form of the certificate of authenticity.

Sprzedający gwarantuje, że jesteś pierwszym posiadaczem zakupionych sztabek inwestycyjnych, monet i/lub zestawów.

The Seller guarantees that you are the first owner of the purchased investment ingots, coins, and/or sets.

10. CO TO JEST IIPLANRENTIER® | WHAT IS IIPLANRENTIER®

iipplanRentier® je označení pro inteligentní investiční plán, který Vám umožňuje nákup investičních cenných kovů ve formě slitků Lady Fortuna o hmotnosti 311 gramů (dále jen „Předmět koupě“) postupným nákupem jeho hmotnosti, a navíc nabízí možnost průběžných výběrů (ve formě investičního zlata i peněz) či převodu nakoupených gramů na smlouvu iipplanGold®, iipplanMax® nebo jinou smlouvu iipplanRentier®, příp. v budoucnu na jinou smlouvu, která je evidovaná u Prodávajícího. Hmotnost Vámi nakoupeného investičního kovu Prodávající eviduje na tzv. Váhovém kontě (dále jen „Váhové konto“). Smlouvu sjednáváte na dobu neurčitou.

iipplanRentier® je označení pro inteligentní investiční plán, který Vám umožňuje nákup investičních cenných kovů ve formě slitků Lady Fortuna o hmotnosti 311 gramů (dále jen „Předmět koupě“) postupným nákupem jeho hmotnosti, a navíc nabízí možnost průběžných výběrů (ve formě investičního zlata i peněz) či převodu nakoupených gramů na smlouvu iipplanGold®, iipplanMax® nebo jinou smlouvu iipplanRentier®, příp. v budoucnu na jinou smlouvu, která je evidovaná u Prodávajícího. Hmotnost Vámi nakoupeného investičního kovu Prodávající eviduje na tzv. Váhovém kontě (dále jen „Váhové konto“). Smlouvu sjednáváte na dobu neurčitou.

iipplanRentier® zapewnia korzystną cenę fizycznego złota inwestycyjnego. Zaletą jest nie tylko bardzo interesująca cena, kupujesz czyste złoto, które pochodzi z prestiżowej rafinerii PAMP ze Szwajcarii i jest weryfikowalne przez VERISCAN™. VERISCAN™ to unikalna technologia rafinerii PAMP, która umożliwia weryfikację autentyczności w sposób prosty i nie powodujący uszkodzenia sztabek lub monet.

iipplanRentier® brings you a favorable price of physical investment gold. The attractive price is not the only advantage - you buy pure gold that comes from the prestigious PAMP refiner in Switzerland and that can be verified via VERISCAN™. VERISCAN™ is a unique type of technology used by PAMP that makes it possible to verify the authenticity of ingots or coins very easily, and without damaging them.

Regularne kupno eliminuje negatywne skutki zmienności cen. Zwłaszcza w przypadku regularnych inwestycji, nawet przez kilka dziesięcioleci, ryzyko jest zminimalizowane. Wynika to głównie z tak zwanego efektu uśredniania ceny. Chociaż regularnie inwestujesz podobną kwotę, ze względu na zmiany cen metali szlachetnych, zawsze kupujesz je po innej cenie.

Regular purchases eliminates the negative impacts of price fluctuations. The risk is minimised particularly in the case of regular investment, even over several decades. What is known as the price averaging effect is primarily responsible for this. You might regularly invest the same amount, but movements in the prices of investment precious metals mean that you buy at a different price every time.

Sam decydujesz, jak często chcesz kupować metal inwestycyjny w tej formie i przez ile lat. Możesz zawrzeć nieograniczoną liczbę umów. W trakcie obowiązywania Umowy masz możliwość wysyłania nadzwyczajnych płatności, a tym samym przyspieszenia zakupu wybranego metalu szlachetnego, odpowiednio Przedmiotu kupna. Możesz również zmienić kwotę swojej regularnej inwestycji lub przerwać płatność, a także przenieść swoją Umowę na inną osobę. W związku z powyższym masz zachowaną całkowitą swobodę stylu inwestowania.

You alone decide how often you want to buy this form of investment metal and for how many years. You can arrange an unlimited number of Contracts. Throughout the effect of the Contract, you will have the opportunity to send extraordinary payments and in doing so speed up the purchase of the chosen precious metal, or Subject-matter of Purchase. You also have the opportunity to change the size of your regular investment or to interrupt payments and you can also transfer your Contract to another person. You therefore have absolute freedom in your style of investment.

11. CO JEST KONTO | WHAT IS AN ACCOUNT

Wszystkie płatności i częściowe zakupy złota inwestycyjnego znajdują się na Koncie wagowym. Saldo Konta wagowego jest podane w gramach z dokładnością do 6 miejsc po przecinku. Sprzedawca podaje na Twoim Koncie klienta dokładną wartość Konta wagowego dla Wyплаты w zlocie, Wyплаты w gotówce lub Przekazu gramów.

All payments and partial purchases of investment gold are kept in the Weight Account. The balance of the Weight Account is stated in grams with an accuracy of 6 decimal places. In your Customer Account, the Seller indicates the exact value of your Weight Account for Gold Payment, Cash Payment or Gram Transfer.

12. JAKA JEST WARTOŚĆ WAGOWEGO KONTA DLA WYPŁATY W GOTÓWCE | WHAT IS THE VALUE OF THE WEIGHT ACCOUNT FOR PAYMENT IN THE FORM OF MONEY

Aktualna wartość Wagowego konta dla wypłaty w gotówce odpowiada proporcjonalnej części Ceny wykupu metalu sztabki złota w przeliczeniu na gramy na Wagowym koncie do masy całkowitej sztabki złota (Przedmiotu kupna). Aby uniknąć wątpliwości, do Aktualnej wartości Wagowego konta w tym przypadku nie zalicza się Premia za wykup IBIS ani Premia za wykup iiplanRentier®.

The current value of the Weight Account for payment in the form of money corresponds to a proportional part of the Repurchase Price of Metal of gold ingot based on the ratio of grams on the Weight Account to the total weight of gold ingot (Subject-matter of Purchase). For the avoidance of doubt, the Current Value of the Weight Account does not include Repurchase Premium IBIS or Repurchase Premium iiplanRentier®.

13. JAKA JEST WARTOŚĆ WAGOWEGO KONTA DLA WYPŁATY W ZŁOCIE | WHAT IS THE VALUE OF THE WEIGHT ACCOUNT FOR PAYMENT IN THE FORM OF GOLD

Aktualna wartość Wagowego konta dla wypłaty w metalu inwestycyjnym odpowiada proporcjonalnej części Całkowitej ceny wykupu, względnie proporcjonalnej części Ceny wykupu metalu plus proporcjonalnej części Premii za wykup IBIS plus proporcjonalnej części Premii za wykup iiplanRentier® według stosunku gramów na Wagowym koncie do całkowitej masy sztabki złota (Przedmiotu kupna).

The current value of the Weight Account for payment in the form of investment metal corresponds to a proportional part of the Total Repurchase Price, or a proportional part of the Repurchase Price of Metal plus a proportional part of Repurchase Premium IBIS plus a proportional part of Repurchase Premium iiplanRentier® according to a proportion of grams to the total weight of gold cast ingot (Subject-matter of the Purchase).

14. CO JE HODNOTA VÁHOVÉHO KONTA PRO PŘEVOD GRAMŮ | CO JE HODNOTA VÁHOVÉHO KONTA PRO PŘEVOD GRAMŮ

Gramy z Váhového konta je možné převádět ve prospěch třetí osoby, resp. na Váhové konto této třetí osoby. Gramy se převádí v hodnotě ke dni převodu. Aktuální hodnota převáděných gramů pro převod na smlouvu iiplanRentier® je vypočtena dle Aktuální kupní ceny (Předmětu koupě). Aktuální hodnota převáděných gramů pro převod na smlouvu iiplanGold® nebo iiplanMax®, příp. v budoucnu na jinou smlouvu, která je evidovaná u Prodávajícího, odpovídá poměrné části Výkupní ceny kovu plus poměrné části Výkupní prémie IBIS, avšak bez poměrné části Výkupní prémie iiplanRentier®, dle poměru převáděných gramů k celkové hmotnosti zlatého slítku (Předmětu koupě).

Gramy z Váhového konta je možné převádět ve prospěch třetí osoby, resp. na Váhové konto této třetí osoby. Gramy se převádí v hodnotě ke dni převodu. Aktuální hodnota převáděných gramů pro převod na smlouvu iiplanRentier® je vypočtena dle Aktuální kupní ceny (Předmětu koupě). Aktuální hodnota převáděných gramů pro převod na smlouvu iiplanGold® nebo iiplanMax®, příp. v budoucnu na jinou smlouvu, která je evidovaná u Prodávajícího, odpovídá poměrné části Výkupní ceny kovu plus poměrné části Výkupní prémie IBIS, avšak bez poměrné části Výkupní prémie iiplanRentier®, dle poměru převáděných gramů k celkové hmotnosti zlatého slítku (Předmětu koupě).

15. WEJŚCIOWY PRZYROST CENY PIERWSZEJ SZTUKI PRZEDMIOTU KUPNA | INPUT PRICE INCREASE FOR THE FIRST PIECE OF THE SUBJECT-MATTER OF PURCHASE

Część ceny zakupu pierwszego elementu Przedmiotu kupna stanowi Wejściowy przyrost cenowy zgodnie z punkcie 31. niniejszej informacji i jest wyrażony w projekcie zawarcia Umowy zgodnie z cennikiem opłat i usług (zwany dalej „Wejściowy przyrost cenowy”).

The purchase price of the first piece of the Subject-matter of Purchase includes an input price increase according to part 31. of this Information, which is enumerated in the proposal to enter into a Contract according to the Price List of Fees and Services (hereinafter referred to as the “Input Price Increase”).

Wysokość Wejściowego przyrostu cenowego jest niezmienna bez względu na ilość sztuk ogółem Przedmiotu kupna, które zostaną przez Ciebie na podstawie Umowy nabyte, tzn. koszt Wejściowego przyrostu cenowego ponosisz tylko raz.

Wejściowy przyrost cenowy zgodnie z warunkami Umowy zwracany jest w Premii za wykup iiplanRentier®. Informacja dotycząca Wejściowego przyrostu cenowego za jedną sztukę dostępna jest na stronie internetowej Sprzedającego, obowiązująca wysokość w odniesieniu do danego dnia udostępnienia Informacji, zawarta jest w punkcie 31. niniejszych Informacji (zwany dalej „Cennik opłat i usług”). Informacje dotyczące cen, opłat i usług Sprzedającego są zatem dostępne przed zawarciem Umowy.

The size of the Input Price Increase is invariable, irrespective of the total number of pieces of the Subject-matter of Purchase which you buy according to the Contract, i.e. you only pay the Input Price Increase once. The Input Price Increase is returned in the iiplanRentier® Repurchase Premium according to the terms and conditions of the Contract. Information about the Input Price Increase for one piece is available at the Website of the Seller. The actual amount on the date of provision of the Information is found in part 31. of this Information (hereinafter referred to as the “Price List of Fees and Services”). Information to concern the Seller’s prices, fees, and services is therefore available to you before concluding the Contract.

16. **TYP UMOWY** | TYPE OF CONTRACT

W Umowie podany jest typ umowy, który wskazuje proporcję w jakiej wszystkie płatności są automatycznie dystrybuowane przez Sprzedającego do momentu pełnej zapłaty Wejściowego przyrostu cenowego. Liczba przed ukośnikiem wskazuje, ile % z płatności zostanie wykorzystane na zapłacenie Wejściowego przyrostu cenowego. Liczba po ukośniku wskazuje, ile % z płatności zostanie wykorzystana na zakup metalu inwestycyjnego. Po całkowitym zapłaceniu Wejściowego przyrostu cenowego wszystkie Twoje płatności zostaną wykorzystane na zakup metalu inwestycyjnego.

The type of contract is shown in the Contract and this dictates the ratio in which all payments which you make are automatically divided by the Seller until the time of full payment of the Input Price Increase. The number before the slash determines the % of the payment that shall be used to cover the Input Price Increase. The number after the slash determines the % of the payment that shall be used for the purchase of investment metal. Following the full payment of the Input Price Increase, all payments which you make shall be used for the purchase of investment metal.

17. **KIEDY UMOWA ZAKUPU IIPLANRENTIER® STAJE SIĘ WAŻNA I SKUTECZNA** | WHEN DOES THE PURCHASE CONTRACT IIPLANRENTIER® BECOME VALID AND EFFECTIVE

Umowę można zawrzeć wyłącznie w następujący sposób (w następujących krokach):

A Contract can only be concluded in the following way (in the following steps):

- Należy wypełnić on-line formularz zawarcia Umowy znajdujący się na stronie internetowej Sprzedającego. Formularz należy wypełnić w całości. Podane przez Ciebie dane identyfikacyjne muszą być poprawne i prawdziwe.

Fill in the online contract form at the Website of the Seller. The form must be completed in full. The identification details which you state must be accurate and true.

- Bezpośrednio w formularzu on-line potwierdzisz dokładność i prawdziwość wypełnionych danych oraz swoje zainteresowanie zawarciem umowy.

You confirm the accuracy and veracity of the data provided and your interest in concluding a Contract in the online form.

- Następnie projekt umowy zostanie automatycznie wygenerowany za pośrednictwem strony internetowej Sprzedającego zgodnie z danymi, które podałeś. Aby uniknąć możliwych nieporozumień, sprawdź, czy wygenerowany w ten sposób projekt umowy odpowiada danym wypełnionym w formularzu on-line i twoim wymaganiom. Tak wygenerowany projekt stanowi ofertę zawarcia Umowy przez Sprzedającego.

A draft Contract will then be automatically generated for you by the Website of the Seller in line with the data you have provided. In order to avoid any misunderstandings, please check that the draft Contract generated in this way corresponds to the data you provided in the online form and matches your requirements. The draft generated in this way is the Seller’s proposal to conclude a Contract.

- Propozycja zawarcia Umowy zostanie wysłana na Twoje Konto Klienta (zwane dalej „Kontem Klienta”; patrz punkt 18. niniejszej Informacji) i/lub na Twój adres e-mail podany podczas wypełniania formularza umowy. Projekt zostanie wysłany w formacie pdf z podpisem elektronicznym Sprzedającego. Wraz z propozycją zawarcia Umowy otrzymasz

także Informacje - również w formacie pdf.

A proposal to conclude a Contract will be sent to your Customer's Account (hereinafter referred to as the "Customer's Account"; see part 18. of this Information) and/or to the e-mail address that you provided when filling in the contract form. The proposal will be sent in PDF format with the Seller's electronic signature. You will also receive Information, again in PDF format, together with the proposal.

- Propozycja zawarcia Umowy zostanie zaakceptowana zostanie przez Ciebie wyłącznie poprzez dokonanie potwierdzającego przelewu bankowego na rachunek Sprzedającego. Płatność potwierdzająca, minimum w wysokości 15 PLN, musi zostać dokonana z Twojego rachunku bankowego / karty płatniczej podanej w nagłówku projektu zawarcia Umowy z podaniem numeru umowy w opisie transakcji (symbolem zmiennym, który jest identyczny z numerem Umowy). Rachunek / karta płatnicza małżonka / małżonki lub zarejestrowanego partnera / partnerki jest również dozwolona do akceptacji Umowy. Posiadacz tego rachunku bankowego / karty płatniczej musi być wyraźnie wskazany w nagłówku projektu zawarcia umowy.

You can only accept the proposal to conclude a Contract by making a cashless confirming payment into the Seller's account. The confirming payment, which must be a minimum of 15 PLN, must be made from the bank account/payment card specified in the header to the proposal to conclude a Contract. State the Contract number in the description of the transaction (variable symbol, which is the same as the Contract number). The account/payment card of a husband/wife or registered partner is also permitted for acceptance of the Contract. The owner of that account/payment card must be clearly stated in the header to the proposal to conclude a Contract.

- Umowa zostaje zawarta z chwilą zaksięgowania wpłaty potwierdzającej na rachunku Sprzedającego. Jednakże wpłata potwierdzająca musi zostać zaksięgowana na rachunku Sprzedającego w terminie do godz. 11:00 CET 15. dnia kalendarzowego od daty, kiedy na Twoje Konto Klienta i/lub na adres e-mail otrzymałeś propozycję zawarcia Umowy. Sprzedający potwierdzi zawarcie Umowy, wysyłając wiadomość na Konto Klienta i/lub na adres e-mail podany w nagłówku propozycji zawarcia Umowy.

The Contract is concluded when the confirming payment is credited to the Seller's account. However, the confirming payment must be credited to the Seller's account not later than by 11:00 a.m. CET of the 15th calendar day following the date on which you receive the proposal to conclude a Contract at your Customer's Account and/or your email address. The Seller confirms having concluded a Contract in a message sent to your Customer's Account and/or your email address stated in the header to the proposal to conclude a Contract.

Wpłata potwierdzająca (po odliczeniu ewentualnych opłat bankowych związanych z przyjęciem płatności) zostanie wykorzystana do zapłaty Wejściowego przyrostu cenowego i/lub zakupu metalu inwestycyjnego proporcjonalnie zgodnie z typem umowy.

The confirming payment (after the deduction of any bank charges associated with receiving the payment) shall be used to pay the Input Price Increase and/or for the purchase of investment metal in the ratio according to the type of contract.

Jeżeli w terminie przewidzianym na akceptację propozycji zawarcia Umowy Sprzedający otrzyma potwierdzenie zapłaty, ale bez odpowiedniego numeru umowy w opisie transakcji (symbol zmienny), lub o niepoprawnym numerze umowy informuje Cię o tym fakcie na Konto Klienta i/lub adres e-mail. Następnie masz 7 dni kalendarzowych na dodatkowe zidentyfikowanie potwierdzającej płatności na podstawie adresu e-mail podanego w nagłówku propozycji zawarcia Umowy. W przedmiotowej wiadomości e-mail musi być podana:

If the Seller receives a confirming payment within the time limit for acceptance of the proposal to conclude a Contract, but without the relevant Contract number in the description of the transaction (variable symbol), or with the wrong Contract number, it will inform you of this at your Customer's Account and/or your email address. You then have a time limit of 7 calendar days to identify the confirming payment, which you should do from the e-mail address stated in the header to the proposal to conclude a Contract. The following must be stated in that e-mail:

- data wpłaty,
the payment day;
- wysokość wpłaty,
the size of the payment;
- numer rachunku bankowego / karty płatniczej,
the account number/payment card;
- nazwisko posiadacza rachunku bankowego / karty płatniczej i
the name of the account/payment card owner; and
- prawidłowy numer umowy.

the correct Contract number.

Sprzedający potwierdzi następnie na Konto Klienta i/lub adres e-mail, że Umowa została zawarta. Umowa zostaje zawarta po otrzymaniu wiadomości potwierdzającej od Sprzedającego na Konto Klienta i/lub adres e-mail. W celu uniknięcia wątpliwości uzgadnia się, że Sprzedający może potwierdzić zawarcie Umowy, nawet jeśli otrzyma Twój e-mail w sposób wystarczająco potwierdzający płatność, jak wskazano powyżej, po upływie wymaganego okresu.

The Seller thereafter confirms that the Contract has been concluded by sending a message to your Customer's Account and/or your e-mail address. The Contract is concluded when you receive the confirming message from the Seller at your Customer's Account and/or your e-mail address. For the avoidance of doubt, it is stated that the Seller may confirm the conclusion of a Contract even when it receives an e-mail from you which identifies the confirming payment to a sufficient extent according to the above at a time later than within the required time limit.

Jeśli Sprzedający otrzyma płatność potwierdzającą później niż w wyżej wymienionym terminie, Umowa zostanie zawarta tylko wtedy, gdy Sprzedający powiadomi Cię o tym na Koncie Klienta i/lub adresie e-mail nie później niż w terminie 5 Dni Operacyjnych od daty otrzymania takiej płatności.

Should the Seller receive the confirming payment at a time later than within the time limit specified above, the Contract shall only be concluded if the Seller notifies you of this at your Customer's Account and/or e-mail address not later than 5 Business Days after the date of receiving such payment.

Przyjęcie propozycji zawarcia Umowy z poprawką lub odstępstwem jest wykluczone z góry, chyba że jest to poprawka, której pisemna propozycja zawarcia zostanie przesłana przez Sprzedającego na Twoje Konto Klienta i/lub adres e-mail podany w nagłówku propozycji zawarcia Umowy wraz z Umową. W takim przypadku Umowa zostaje zawarta w brzmieniu uzgodnionych zmian.

The acceptance of a proposal to conclude a Contract with an amendment or variation is precluded in advance, unless it is an amendment for which a written proposal to conclude a Contract has been sent to you by the Seller together with the Contract to your Customer's Account and/or e-mail address specified in the header to the proposal to conclude a Contract. In such case the Contract is concluded in the wording of the arranged amendments.

18. KONTO KLIENTA | CUSTOMER'S ACCOUNT

Utworzysz Konto Klienta w witrynie internetowej Sprzedającego, na które będziesz się logować przed przesłaniem ci projektu Umowy. Konto Klienta jest dostępne po wprowadzeniu loginu, hasła i ewentualnie kodu autoryzacji bezpieczeństwa. Dokumenty i informacje przesyłane przez Sprzedającego na Konto Klienta w formie wiadomości będą przechowywane na tym koncie w celu ewentualnego odtworzenia, natomiast treść wysłanych wiadomości nie może być jednostronnie zmieniona przez Sprzedawcę.

Set up a Customer's Account at the Website of the Seller, which you must log into before a draft Contract is sent to you. The Customer's Account is accessible to you by entering a login name, password and, as the case may be, security authorisation code. Documents and information sent by the Seller to the Customer's Account in the form of messages shall be stored at that account for possible reproduction, whereby the content of sent messages may not be unilaterally altered by the Seller.

Sprzedający prześle ci na Konto Klienta i/lub na adres e-mail projekt Umowy, projekt zmian do Umowy, informacje o zawarciu Umowy lub zmianach w Umowie, wszystkie informacje w ramach Umowy, a mianowicie potwierdzenie Częstkowych umów kupna z podaniem Aktualnej ceny Przedmiotu kupna na dzień zawarcia Częstkowej umowy kupna i wagę zakupionego metalu inwestycyjnego, potwierdzenie dotyczące Częstkowych umów kupna określających Cenę sprzedaży i/lub wagę sprzedanego metalu inwestycyjnego, informacje o wysłaniu Przedmiotu kupna do Kupującego lub potwierdzenie wzajemnego rozliczenia w przypadku wypowiedzenia Umowy lub potwierdzenie o rozwiązaniu Umowy. Sprzedający może również przesłać Ci informacje marketingowe na Konto Klienta, jeśli wyrazisz na to zgodę. Otrzymując wiadomość na Konto Klienta, wiadomość uznaje się za doręczoną.

The Seller shall send to your Customer's Account and/or to your e-mail address the draft Contract, draft amendments to the Contract, information on entering into the Contract or amendments to the Contract, all information according to the Contract, i.e. confirmation of Partial Purchase Contracts stating the Actual Price of the Subject-matter of Purchase on the date of concluding the Partial Purchase Contract and the weight of the purchased investment metal, confirmation of Partial Sales Contracts stating the Sales Price, and/or the weight of the investment metal sold, information about the dispatch of the Subject-matter of Purchase to the Buyer, or confirmation of reciprocal settlement in the case of notice of the Contract, or confirmation of the expiration of the Contract. The Seller may also send marketing information to your Customer's Account, should you give your consent to this. A message has been delivered to you when it has been received at the Customer's Account.

Obchodź się ostrożnie z danymi dostępu do Konta Klienta, aby zapobiec niewłaściwemu wykorzystaniu. W szczególności nie przechowuj hasła w przeglądarce lub na dysku twardym, regularnie sprawdzaj wiadomości otrzymane na konto Klienta, zawsze używaj silnych haseł (najlepiej połączenie małych i wielkich liter w połączeniu z cyframi i znakami specjalnymi przy zachowaniu długości hasła), zmieniaj hasło regularnie i w przypadku podejrzeń co do niewłaściwego użycia hasła niezwłocznie powiadom Sprzedającego. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za wszelkie korzystanie z Konta Klienta, w tym za korzystanie z niego przez osoby trzecie, niezależnie od tego, w jaki sposób osoby trzecie uzyskały dostęp do jego Konta Klienta. Sprzedający nie ponosi odpowiedzialności za niewłaściwe wykorzystanie Konta Klienta przez osoby trzecie, w szczególności za realizację zamówień złożonych za pośrednictwem Konta Klienta przez takie osoby trzecie. Użytkownik wyrażnie potwierdza poprawność numeru telefonu komórkowego określonego w nagłówku Umowy i oświadcza, że jest to numer telefonu komórkowego, którego można użyć do celów autoryzacji na podstawie Umowy. Zabezpiecz swój telefon komórkowy w sposób wystarczający, aby zapobiec jego niewłaściwemu użyciu (szczególnie w odniesieniu do generowania kodów autoryzacji bezpieczeństwa).

You must handle the login data for the Customer's Account carefully and with caution in order to prevent the misuse of that data. In particular, do not save the password in the browser or on a hard disk, regularly check the messages received in the Customer's Account, invariably use a strong password (best of all a combination of small letters and capitals combined with numbers and special characters, whilst keeping to the length of the password), regularly change the password and, if suspecting that the password has been misused, report everything to the Seller without delay. You are responsible for all use of the Customer's Account, including the use of that account by third parties, irrespective of the way in which such third parties obtain access to your Customer's Account. The Seller is not liable for misuse of the Client Account by third parties, in particular for the execution of any instructions submitted through the Client Account by such third parties. You expressly confirm the correctness of the mobile telephone number stated in the header to the Contract and declare that this is your mobile telephone number, which may be used for the purpose of authorisation according to the Contract. Make sure that your mobile telephone is sufficiently secure such that there can be no misuse of that mobile telephone (primarily with regard to the generation of security authorisation codes).

Prostřednictvím Zákaznického účtu můžete také provést elektronické podepsání dokumentů, které Prodávající umožňuje touto formou podepsat. Přihlásíte se na Zákaznický účet, vyplníte příslušný formulář a potvrdíte jej bezpečnostním autorizačním kódem, mobilní aplikací, případně jiným obdobně spolehlivým způsobem, který Prodávající v budoucnu umožní.

Prostřednictvím Zákaznického účtu můžete také provést elektronické podepsání dokumentů, které Prodávající umožňuje touto formou podepsat. Přihlásíte se na Zákaznický účet, vyplníte příslušný formulář a potvrdíte jej bezpečnostním autorizačním kódem, mobilní aplikací, případně jiným obdobně spolehlivým způsobem, který Prodávající v budoucnu umožní.

Spowoduje to prawidłowe podpisanie projektu dokumentu z Twojej strony. Następnie podpis elektroniczny Sprzedającego zostanie dodany do projektu dokumentu, a podpisany dokument zostanie przesłany na Konto Klienta i/lub adres e-mail.

By doing this, you ensure that the draft document has been validly signed by you. The electronic signature of the Seller is subsequently added to the draft document and the signed document is sent to your Customer's Account and/or your e-mail address.

19. SPOSÓB DOKONYWANIA WPLAT | HOW DO YOU PAY

Płatności można dokonać wyłącznie na rachunek bankowy Sprzedającego za pomocą polecenia zapłaty, stałego zlecenia płatniczego, przekazu pocztowego (gotówka na konto), karty płatniczej lub depozytu gotówkowego na rachunek bankowy Sprzedającego.

Payments must be made into the bank account of the Seller by way of payment instruction, standing order, postal order (cash into account), payment card, or depositing cash into the Seller's bank account.

Numer rachunku bankowego Sprzedającego i numer umowy (symbol zmienny) będą stanowić część propozycji zawarcia Umowy zgodnie z punkcie 17. niniejszych Informacji.

The Seller's account number and the Contract number (variable symbol) are part of the proposal to conclude a Contract according to part 17. of this Information.

Jeśli opłata bankowa zostanie naliczona Sprzedającemu w związku z przyjęciem płatności na rachunek bankowy Sprzedającego, opłata ta zostanie odliczona od płatności przesłanej przez Ciebie.

If the Seller is charged a bank charge in connection with receiving your payments into its account, this charge will be deducted from the payment you have sent.

CENA PRZEDMIOTU KUPNA I STOPNIOWE NABYCIE METALU SZLACHETNEGO | THE PRICE OF THE SUBJECT-MATTER OF PURCHASE AND THE PURCHASE OF PRECIOUS METAL IN STAGES

Cena Przedmiotu kupna zawiera podatek VAT i uzależniona jest od wahań na rynku finansowym niezależnie od woli Sprzedającego. Na cenę Przedmiotu zakupu wpływa cena inwestycyjnych metali szlachetnych na giełdzie metali szlachetnych oraz kurs wymiany. Aktualna cena kupna Przedmiotu kupna zamieszczona jest w cenniku zakupu dostępnym na stronie internetowej Sprzedającego (zwanym dalej „Cennik zakupu”). Cena kupna jest publikowana w Cenniku zakupu od poniedziałku do piątku, zawsze po godzinie 18:00 czasu środkowoeuropejskiego (zwanego dalej „CET”) ze skutkiem natychmiastowym, a także obowiązuje na następny dzień i ewentualnie inne dni, kiedy cena zakupu w Cenniku zakupu nie jest publikowana zgodnie z pierwszą częścią tego zdania (zwaną dalej „Ceną aktualną”). Cennik zakupu nie stanowi oferty na zawarcie umowy, ale jest zaproszeniem do składania ofert.

The price of the Subject-matter of Purchase is inclusive of VAT and depends on movements on the financial market, which are independent of the will of the Seller. The price of the Subject-matter of Purchase is influenced by the price of investment precious metals on the precious metals exchange and the currency exchange rate. The actual purchase price of the Subject-matter of Purchase is specified in the Purchase Price List, which is available at the Website of the Seller (hereinafter referred to as the “Purchase Price List”). The purchase price is published in the Purchase Price List from Monday through Friday, invariably after 18:00 p.m. Central European Time (hereinafter referred to as “CET”), with immediate effect and with effect for the following day and, as the case may be, for other days when the purchase price is not published in the Purchase Price List according to the first part of this sentence (hereinafter referred to as the “Actual Price”). The Purchase Price List is not a proposal to conclude a Contract, but instead a call to submit proposals to conclude a Contract.

Zakup metalu inwestycyjnego w celu dostawy Przedmiotu kupna odbywa się stopniowo w drodze częściowych umów zakupu (zwanymi dalej „Częstkową umową kupna”). Częstkowa umowa kupna zostaje zawarta poprzez przeniesienie lub wpłatę kwoty pieniężnej na rachunek Sprzedającego o numerze Umowy w opisie transakcji (symbol zmienny) na podstawie Aktualnej Ceny Metalu Inwestycyjnego dla danego Przedmiotu kupna zgodnie z Cennikiem Zakupu. Kwota zapisana w ten sposób na koncie Sprzedającego (po odjęciu wszelkich opłat bankowych związanych z otrzymaniem płatności) stanowi nieodwołalną ofertę zawarcia Częstkowej umowy kupna za cenę kupna odpowiadającą tej zapisanej kwocie pomniejszonej o odpowiedni Wejściowy przyrost cenowy („Cena kupna”), oraz w wadze, która odpowiada stosunkowi zapłaconej ceny zakupu do bieżącej ceny metalu inwestycyjnego dla danego Przedmiotu kupna, obowiązująca w dniu zaksięgowania kwoty pieniężnej na rachunku Sprzedającego. Częstkowa umowa kupna zostanie zawarta pod warunkiem, że waga zakupionego metalu inwestycyjnego nie będzie o więcej niż 10 % niższa niż waga takiego metalu inwestycyjnego, która przypadłaby na Aktualną cenę w terminie wymagalności bezgotówkowego zlecenia płatniczego lub w dniu zdeponowania środków na rachunku Sprzedającego (zwane dalej „Maksymalne odchylenie wagi”). Większa waga danego Przedmiotu kupna będzie nabywana bez ograniczeń. Waga zakupionego metalu inwestycyjnego jest określana w gramach z dokładnością do sześciu miejsc po przecinku.

The purchase of investment metal for the purpose of delivery of the Subject-matter of Purchase proceeds in stages through Partial Purchase Contracts (hereinafter referred to as a “Partial Purchase Contract”). A Partial Purchase Contract is concluded such that you transfer or deposit an amount of money into the Seller's account, stating the number of the Contract in the description of the transaction (variable symbol), according to the Actual Price of investment metal for the relevant Subject-matter of Purchase. The amount credited to the Seller's account in this way (following the deduction of any bank charges associated with receiving the payment) is your irrevocable proposal to conclude a Partial Purchase Contract at a purchase price that corresponds to the amount credited in this way, reduced by the relevant amount of the Input Price Increase (hereinafter referred to as the “purchase price”), in a weight which corresponds to the ratio of the paid purchase price and the Actual Price of investment metal for the relevant Subject-matter of Purchase valid on the day on which the sum of money is credited to the Seller's account. A Partial Purchase Contract is concluded on the condition that the weight of the purchased investment metal is not more than 10 % lower than the weight of such investment metal that would correspond to the Actual Price on the due date of payment of a cashless payment instruction or on the day of depositing funds into the Seller's account (hereinafter referred to as the “Maximum Weight Deviation”). A higher weight of the relevant Subject-matter of Purchase can be purchased without limitation. Determination of the weight of purchased investment metal is done in grams, with accuracy to six decimal points.

Kwota pieniężna jest zapłacona w momencie uznania na rachunku Sprzedającego, jeżeli zostanie uznana do godziny 11:00 CET w Dniu operacyjnym; w przeciwnym razie uznaje się, że płatność została dokonana dopiero w następnym Dniu operacyjnym (zwanym dalej „Dniem zapłaty”). Do celów niniejszej Umowy Dzień operacyjny oznacza każdy dzień roboczy, w czasie którego w kraju siedziby Sprzedającego są czynne banki świadczące usługi bankowe (zwanym dalej „Dzień operacyjny”). Jeżeli Sprzedający nie zidentyfikuje kwoty pieniężnej w związku z nieprawidłowo podanym numerem Umowy w opisie transakcji (symbol zmienny), Dniem wpłaty jest pierwszy Dzień operacyjny, w którym zidentyfikujesz płatność na rzecz Sprzedającego, do godziny 11:00 CET.

A financial amount has been paid at the instant at which it is credited to the Seller's account, if it is credited by 11:00 a.m.

CET on a Business Day; otherwise it is considered as having been paid on the next business day (hereinafter referred to as the "Payment Day"). A Business Day is understood for the purposes of the Contract to be each business day on which banks are open as standard in the country of the registered office of the Seller for the provision of banking services (hereinafter referred to as a "Business Day"). If the Seller is unable to identify a financial amount in light of the Contract number having been wrongly entered in the description of the transaction (variable symbol), it stands that the Payment Day is the first Business Day on which you identify the payment to the Seller before 11:00 a.m. CET.

Twoja oferta zawarcia Częstkowej umowy kupna zostaje zaakceptowana przez Sprzedającego w taki sposób, że prześle na Twoje Konto klienta i/lub na adres e-mail Potwierdzenie zakupu w terminie 5 Dni operacyjnych od Daty zapłaty (zwane dalej „Potwierdzeniem kupna”). Sprzedający nie jest zobowiązany do zaakceptowania Twojej oferty zawarcia Częstkowej umowy kupna. Oferta nie zostanie przyjęta, szczególnie w przypadku podejrzenia Sprzedającego, że celem oferty jest przede wszystkim spekulacja na cenach metalu inwestycyjnego lub w przypadku nadzwyczajnych nieprzewidzianych okoliczności zaistniałych niezależnie od woli Sprzedającego (np. klęski żywiołowe, epidemie wirusowe, konflikty zbrojne, strajki ogólne itp.), które spowodują znaczne wahania cen zakupu metali inwestycyjnych na rynku. W przypadku, gdy waga zakupionego metalu inwestycyjnego zgodnie z Częstkową Umową Kupna przekracza Maksymalne Odchylenie Wagi, Częstkowa umowa kupna nie zostaje zawarta. Jednak Sprzedający prześle Ci Potwierdzenie zakupu na Twoje Konto Klienta i/lub adres e-mail, w którym to przypadku Potwierdzenie zakupu jest nową nieodwołalną ofertą Sprzedawcy na zawarcie Częstkowej umowy kupna. Ta oferta jest akceptowana, chyba że wyrazisz sprzeciw na piśmie w terminie 15 dni kalendarzowych od daty otrzymania Potwierdzenia zakupu. Przyjęcie oferty potwierdza również każda kolejna następna płatność na rzecz Sprzedającego lub akceptacja dowolnego Przedmiotu zakupu.

The Seller accepts your proposal to conclude a Partial Purchase Contract by sending confirmation of purchase to your Customer's Account and/or to your e-mail address within 5 Business Days of the Payment Day (hereinafter referred to as "Purchase Confirmation"). The Seller is not obliged to accept your proposal to conclude a Partial Purchase Contract. A proposal shall not be accepted primarily in the case that the Seller suspects that the purpose of the proposal is principally speculation on your part in relation to the price of investment metal, or in the case of extraordinary and unforeseen circumstances occurring independent of the will of the Seller (for example, natural disasters, viral epidemics, armed conflicts, general strikes, etc.) which cause significant fluctuation of the purchase prices of investment metals on the market. In the case that the weight of the purchased investment metal according to the Partial Purchase Contract exceeds the Maximum Weight Deviation, the Partial Purchase Contract is not concluded. However, the Seller will send Purchase Confirmation to your Customer's Account and/or to your e-mail address, whereby Purchase Confirmation is in such case the new, irrevocable proposal of the Seller to conclude a Partial Purchase Contract. This proposal is accepted if you do not express your disagreement with the proposal in writing within a maximum of 15 calendar days following the day on which you receive Purchase Confirmation. Any subsequent payment which you make to the Seller or the acceptance of any Subject-matter of Purchase is also deemed to be acceptance of the proposal.

W Umowie zobowiązujesz się do dokonywania płatności wyłącznie ze środków, których jesteś faktycznym właścicielem. Sprzedający ma prawo zaprosić Cię do udowodnienia pochodzenia środków, z których zapłacono Cenę kupna Przedmiotu kupna w terminie 10 Dni operacyjnych od daty płatności, w rozsądnym terminie ustalonym przez Sprzedającego. Jeśli nie udowodnisz w wyznaczonym terminie, że Cena kupna została zapłacona wyłącznie ze środków, których jesteś rzeczywistym właścicielem, Sprzedający jest uprawniony do odstąpienia od Częstkowej umowy kupna. W takim przypadku Sprzedający zwróci zapłaconą Cenę kupna w rozsądnym terminie, po odliczeniu opłat bankowych związanych z otrzymaniem płatności i opłat transakcyjnych związanych z wysłaniem płatności zgodnie z obowiązującym Cennikiem opłat i usług oraz kosztów związanych z odstąpieniem od Częstkowej Umowy Kupna.

In the Contract, you undertake to make payments only using resources of which you are the actual owner. The Seller is, within 10 Business Days of the Payment Day, authorised to call on you to prove the origin of the funds which you used to pay the purchase price of the Subject-matter of Purchase, and to do so within a reasonable time limit specified by the Seller. Should you fail to prove within the set time limit that the purchase price was paid solely from funds of which you are the actual owner, the Seller is authorised to withdraw from the Partial Purchase Contract. In such case the Seller will return the paid purchase price to you within a reasonable time limit, after deducting the bank charges associated with receiving the payment and the transaction charges associated with sending the payment according to the valid Price List of Fees and Services and the costs associated with withdrawal from the Partial Purchase Contract.

Całkowita cena kupna całkowitej wagi jednej sztuki Przedmiotu kupna jest sumą Cen kupna, które zapłacisz Sprzedającemu na podstawie Częstkowych Umów Kupna (po odjęciu wszelkich płatności z Konta wagowego lub innych potrąceń z Konta wagowego zgodnie z umową) i za które został stopniowo nabyty metal inwestycyjny do wykonania jednej sztuki Przedmiotu kupna w jego całkowitej masie. Po zapłaceniu całkowitej ceny kupna całkowitej wagi Przedmiotu kupna, masz prawo do jego dostawy zgodnie z punkcie 21. niniejszej Informacji.

The total purchase price of the total weight of one piece of the Subject-matter of Purchase is the sum of the purchase prices which you pay to the Seller according to Partial Purchase Contracts (following the deduction of any payments from the Weight Account or further deductions from the Weight Account according to your Contract) at which you purchased the investment metal for the production of one piece of the Subject-matter of Purchase in its total weight in stages. After having paid the full purchase price of the total weight of the Subject-matter of Purchase, you have the right to the delivery of the Subject-matter of Purchase according to part 21. of this Information.

21. DOSTAWA PRZEDMIOTU KUPNA | DELIVERY OF THE SUBJECT-MATTER OF PURCHASE

Jeśli zapłaciłeś całkowitą cenę zakupu co najmniej jednej sztuki Przedmiotu kupna, tj. na Koncie wagowym zarejestrowałeś ilość zakupionego metalu inwestycyjnego odpowiadającą co najmniej jednej sztuce Przedmiotu kupna, masz prawo wezwać Sprzedającego do dostarczenia Przedmiotu kupna. Jednocześnie konieczne jest opłacenie przesyłki, opakowania i ubezpieczenia zgodnie z Cennikiem opłat i usług obowiązującym w dniu złożenia wezwania. O ile nie uzgodniono inaczej, opłata pocztowa, opakowanie i ubezpieczenie zostaną zapłacone poprzez sprzedaż odpowiedniej ilości metalu inwestycyjnego z Konta wagowego. Przedmiot kupna zostanie dostarczony w terminie 60 dni kalendarzowych od daty spełnienia warunków jego dostawy, chyba że dostawę uniemożliwią nadzwyczajne nieprzewidziane okoliczności wynikające niezależnie od woli Sprzedającego (np. klęski żywiołowe, epidemie wirusów, konflikty zbrojne, strajki ogólne, nadzwyczajne opóźnienie spowodowane przez podwykonawców Sprzedającego itp.).

If you have paid the full purchase price of at least one piece of the Subject-matter of Purchase, i.e. a quantity of purchased investment metal which corresponds to at least one piece of the Subject-matter of Purchase is on record in your Weight Account, you may call on the Seller to deliver the Subject-matter of Purchase. You must at the same time have paid postage, packaging, and insurance according to the Price List of Fees and Services valid on the date of making the call. Unless agreed otherwise, postage, packaging, and insurance shall be covered by the sale of the corresponding quantity of investment metal from the your Weight Account. The Subject-matter of Purchase will be delivered to you within a maximum of 60 calendar days following fulfilment of the terms and conditions for the delivery of the Subject-matter of Purchase, unless delivery is prevented by extraordinary and unforeseeable circumstances which arise independent of the will of the Seller (for example, natural disasters, viral epidemics, armed conflicts, general strikes, extraordinary delay on the side of the subcontractor of the Seller, etc.).

22. SUKCESYWNA SPRZEDAŻ METALU SZLACHETNEGO (WYPŁATY Z KONTA WAGOWEGO) | THE SALE OF PRECIOUS METAL IN STAGES (PAYMENTS FROM THE WEIGHT ACCOUNT)

Zawsze, gdy od zawarcia Umowy masz prawo żądać wypłaty z Konta wagowego.

You are authorised to request payment from the Weight Account whenever since the conclusion of the Contract.

Do celów wypłaty z Konta wagowego aktualna wartość Konta wagowego (zwana dalej „Aktualna wartość”) zostanie obliczona zgodnie z aktualnym cennikiem wykupu zamieszczonym na stronie internetowej sprzedającego (zwanym dalej „Cennikiem wykupu”) w następujący sposób:

For the purposes of payment from the Weight Account, the current value of the Weight Account (hereinafter referred to as the “Actual Value”) is calculated according to the current repurchase price list presented at the Website of the Seller (hereinafter referred to as the “Repurchase Price List”) in the manner detailed hereunder:

- W przypadku wypłaty w metalu inwestycyjnym Aktualną wartość Konta wagowego oblicza się jako Cenę wykupu aktualnej ilości metalu inwestycyjnego zarejestrowanego na Koncie wagowym zgodnie z Cennikiem wykupu powiększoną o proporcjonalną część Premii z tytułu wykupu IBIS i proporcjonalną część Premii z tytułu wykupu iiplanRentier® zgodnie z bieżącą Ceną wykupu, proporcjonalne części odpowiadają stosunkowi między aktualną ilością metalu inwestycyjnego zarejestrowanego na Koncie wagowym a całkowitą ilością metalu inwestycyjnego zawartego w jednej sztuce Przedmiotu kupna;

For payment in investment metal, the Actual Value of the Weight Account is calculated as the Repurchase Metal Price of the current quantity of investment metal on record in the Weight Account according to the Repurchase Price List raised by a proportionate part of the IBIS Repurchase Premium and by a proportionate part of the iiplanRentier® Repurchase Premium according to the current Repurchase Price List, whereby these proportionate amounts correspond to the ratio of the current quantity of investment metal on record in the Weight Account and the total quantity of investment metal contained in one piece of the Subject-matter of Purchase.

- W przypadku wypłat gotówkowych Aktualna wartość Konta wagowego zostanie obliczona jako Cena wykupu metalu aktualnej ilości metalu inwestycyjnego zarejestrowanego na Koncie wagowym zgodnie z Cennikiem wykupu bez innych podwyżek (tj. Aktualna wartość nie zostanie zwiększona o proporcjonalną część Premii za wykup IBIS ani proporcjonalną część Premii za wykup iiplanRentier®).

For payment in money, the Actual value of the Weight Account is calculated as the Repurchase Metal Price of the current quantity of investment metal on record in the Weight Account according to the Repurchase Price List without

further increases (i.e. the Actual Value is not raised by a proportionate part of the IBIS Repurchase Premium or by a proportionate part of the iiplanRentier® Repurchase Premium).

- Pro převod peněz nebo gramů investičního kovu na libovolné váhové konto iiplanGold® nebo iiplanMax®, případně Váhové konto zřízené podle jakékoli jiné smlouvy než iiplanRentier®, se Aktuální hodnota Váhového konta vypočte jako Výkupní cena kovu aktuálního množství investičního kovu evidovaného na Váhovém kontu dle Ceníku výkupu navýšená o poměrnou část Výkupní prémie IBIS bez dalšího navýšení o Výkupní prémie iiplanRentier® (tj. Aktuální hodnota nebude navýšena o poměrnou část Výkupní prémie iiplanRentier®).

Pro převod peněz nebo gramů investičního kovu na libovolné váhové konto iiplanGold® nebo iiplanMax®, případně Váhové konto zřízené podle jakékoli jiné smlouvy než iiplanRentier®, se Aktuální hodnota Váhového konta vypočte jako Výkupní cena kovu aktuálního množství investičního kovu evidovaného na Váhovém kontu dle Ceníku výkupu navýšená o poměrnou část Výkupní prémie IBIS bez dalšího navýšení o Výkupní prémie iiplanRentier® (tj. Aktuální hodnota nebude navýšena o poměrnou část Výkupní prémie iiplanRentier®).

Wypłata z Konta wagowego dokonuje się poprzez wezwanie Sprzedającego za pośrednictwem Konta klienta (wypełnienie właściwego formularza i złożenie podpisu elektronicznego) do zrealizowania wypłaty z Konta wagowego. Wezwanie do dokonania wypłaty z Konta wagowego stanowi Twoją ofertę dla Sprzedającego zawarcia umowy sprzedaży ilości metalu inwestycyjnego zarejestrowanego na Koncie wagowym odpowiadającej wybranej cenie sprzedaży (zwanej dalej „Częstkowa Umowa Sprzedaży”). W wezwaniu do wypłaty z Konta wagowego wybierasz, czy płatność ma być dokonywana w metalu inwestycyjnym, czy w pieniądzu, podajesz kwotę z Aktualnej wartości Konta wagowego, którą chcesz uzyskać, sprzedając metal inwestycyjny (dalej „Cena sprzedaży”) i datę, do której ma zostać przypisana sprzedaż metalu inwestycyjnego (zwany dalej „Dniem sprzedaży”), którym może być dzień następujący po wezwaniu do realizacji wypłaty z Konta wagowego, jeżeli Sprzedający nie zezwoli na sprzedaż, w konkretnym przypadku, już w dniu wezwania.

Payment from the Weight Account proceeds such that you use the Customer's Account (by filling in the relevant form and signing it electronically) to call on the Seller to make a payment from the Weight Account. A call to make a payment from the Weight Account is your proposal to the Seller to conclude a contract on the sale of the quantity of investment metal on record in the Weight Account corresponding to the sales price which you have chosen (hereinafter referred to as a "Partial Sales Contract"). You select in the call to make a payment from the Weight Account whether the payment should be made in investment metal or in money, state the amount of the Actual Value of the Weight Account that you wish to receive from the sale of investment metal (hereinafter referred to as the "Sales Price"), and state the date on which the sale of investment metal is to be made (hereinafter referred to as the "Sales Date"), which may not be earlier than the day following the call to make a payment from the Weight Account, unless the Seller makes it possible to make the sale on the date of the call in a specific case.

Cena metali inwestycyjnych uzależniona jest od wahań na rynku finansowym, niezależnie od woli Sprzedającego. Ilość metalu inwestycyjnego sprzedawanego w Częstkowej Umowie Sprzedaży zostanie zatem ustalona w Dniu Sprzedaży zgodnie z Ceną Sprzedaży, tj. zgodnie z kwotą z Aktualnej wartości Konta wagowego w Dniu Sprzedaży, którą chcesz uzyskać sprzedając metal inwestycyjny, zgodnie z Cennikiem Wykupu obowiązującym w Dniu Sprzedaży, waga sprzedanego metalu inwestycyjnego nie będzie wyższa o więcej niż 10 % od wagi takiego metalu inwestycyjnego, który podlegałby cenie sprzedaży metalu inwestycyjnego sprzedanego w 5. Dniu operacyjnym przed Dniem sprzedaży (dalej „Maksymalne odchylenie sprzedawanej wagi”). Jednak Maksymalne odchylenie sprzedawanej wagi nie ma zastosowania, jeśli Dzień sprzedaży przypada na Dzień operacyjny wcześniejszy niż 5. Dzień operacyjny od właściwego wezwania do wypłaty z Konta wagowego. Niższa waga metalu inwestycyjnego może być sprzedawana bez ograniczeń, z czym wyraźnie się zgadzasz. W odniesieniu do metody określania Maksymalnego odchylenia sprzedawanej wagi, jesteś zobowiązany do ciągłego (co najmniej raz na 3 Dni operacyjne) monitorowania bieżącej ceny metalu inwestycyjnego zgodnie z Cennikiem wykupu, a w przypadku braku zgody na wypłatę z Konta wagowego za aktualną cenę, jesteś zobowiązany skorygować lub anulować zlecone a dotychczas niezrealizowane wypłaty z Konta wagowego. Waga sprzedawanego metalu inwestycyjnego jest określana w gramach z dokładnością do sześciu miejsc po przecinku.

The price of investment metals depends on movements on the financial market, which are independent of the will of the Seller. The quantity of investment metal sold through a Partial Sales Contract is therefore determined on the Sales Date according to the Sales Price, i.e. according to the amount of the Actual Value of the Weight Account on the Sales Date which you wish to receive from the sale of investment metal, according to the Repurchase Price List valid on the Sales Date, provided that the weight of the sold investment metal is not more than 10 % higher than the weight of such investment metal which would equate to the Sales Price of the sold investment metal on the 5th Business Day prior to the Sales Date (hereinafter referred to as the "Maximum Sold Weight Deviation"). However, the Maximum Sold Weight Deviation does not apply in the case that the Sales Date falls on a Business Day earlier than the fifth Business Day from the relevant call to make a payment from the Weight Account. A lower weight of investment metal may be sold without limitation, with which you expressly agree. In light of the method of determining the Maximum Sold Weight Deviation, you are obliged to regularly (at least once every 3 Business Days) monitor the actual price of investment metal according to the Repurchase Price List and, if you do not agree with the making of a payment from your Weight Account at the actual price, you are obliged to amend or cancel the payments from the Weight Account which you have submitted, but which have not yet been made. Determination of the weight of sold investment metal is done in grams, with accuracy to six decimal points.

Jeśli wybierzesz wypłatę Ceny sprzedaży w metalu inwestycyjnym, metal inwestycyjny zostanie dostarczony w postaci

sztabek, monet lub zestawów aktualnie oferowanych przez Sprzedającego (zwanych dalej „Towar”), o wartości Ceny Sprzedaży zgodnie z Cennikiem kupna obowiązującym w Dniu Sprzedaży. W celu dostarczenia Towaru jesteś obowiązany również uiścić opłatę pocztową, koszt opakowania i ubezpieczenia zgodnie z Cennikiem Opłat i Usług obowiązującym w Dniu Sprzedaży. O ile nie uzgodniono inaczej, opłata pocztowa, koszt opakowania i ubezpieczenia zostaną zapłacone poprzez sprzedaż odpowiedniej ilości metalu inwestycyjnego z Konta wagowego zgodnie z właściwą Częstkową Umową Sprzedaży, z tego powodu Cena sprzedaży zostanie zwiększona o opłatę pocztową, koszt opakowania i ubezpieczenia przy obliczaniu ilości sprzedanego metalu inwestycyjnego. Należność Sprzedającego z tytułu zapłaty ceny nabywanego przez Ciebie Towaru oraz zapłaty opłaty pocztowej, kosztu opakowania i ubezpieczenia jest potrącana z należności z tytułu zapłaty Ceny Sprzedaży. Zakupione towary zostaną dostarczone do ciebie na warunkach określonych w punkcie 21. niniejszej informacji. Prawo własności Towaru nabędziesz w chwili, kiedy zostanie zapłacona jego cena.

If you choose payment of the Sales Price in investment metal, the investment metal will be delivered to you in the form of the ingots, coins, or sets which the Seller is offering at that time (hereinafter referred to as the “Goods”), this at the value of the Sales Price according to the Purchase Price List valid on the Sales Date. You are again obliged to pay postage, packaging, and insurance according to the Price List of Fees and Services valid on the Sales Date for the purpose of delivery of the Goods. Unless agreed otherwise, postage, packaging, and insurance shall be covered by the sale of the corresponding quantity of investment metal from your Weight Account within the bounds of the concerned Partial Sales Contract, such that the Sales Price shall be increased by postage, packaging, and insurance when calculating the quantity of sold investment metal. The claim of the Seller to the payment, by you, of the price of the purchased Goods and to the payment of postage, packaging, and insurance is offset against your claim to the payment of the Sales Price. The purchased goods will be delivered to you under the terms and conditions specified in part 21. of this Information. You acquire the right of ownership to the Goods at the time at which the price of the Goods has been paid.

Jeśli wybierzesz opcję wypłaty Ceny sprzedaży w pieniądzu, jesteś również zobowiązany do uiszczenia opłat transakcyjnych związanych z wysłaniem płatności zgodnie z Cennikiem opłat i usług obowiązującym w Dniu Sprzedaży. O ile nie uzgodniono inaczej, opłaty transakcyjne związane z wysłaniem płatności zostaną zapłacone poprzez sprzedaż odpowiedniej ilości metalu inwestycyjnego z Konta wagowego zgodnie z odpowiednią Częstkową Umową Sprzedaży, poprzez zwiększenie Ceny Sprzedaży o te opłaty transakcyjne przy obliczaniu ilości sprzedawanego metalu inwestycyjnego. Należność Sprzedającego z tytułu opłat transakcyjnych związanych z wysłaniem płatności jest potrącana z Twojej należności z tytułu zapłaty Ceny Sprzedaży. Pozostała część Ceny sprzedaży zostanie przelana na konto bankowe, które określisz w tym celu, w ciągu 20 Dni operacyjnych od daty sprzedaży.

Should you choose payment of the Sales Price in money, you are also obliged to pay the transaction charges associated with sending the payment according to the Price List of Fees and Services valid on the Sales Date. Unless agreed otherwise, the transaction charges associated with sending the payment will be covered by the sale of the corresponding quantity of investment metal from your Weight Account within the bounds of the concerned Partial Sales Contract, such that the Sales Price will be increased by those transaction charges when calculating the quantity of sold investment metal. The claim of the Seller to the payment of the transaction charges associated with sending the payment is offset against your claim to the payment of the Sales Price. The remainder of the Sales Price will be paid into the bank account that you specify to this end, within 20 Business Days of the Sales Date.

Sprzedaż metalu inwestycyjnego do celu Wypłaty w kruszcu lub Wypłaty w pieniądzu następuje w oparciu o Twoją ofertę zawarcia Częstkowej umowy sprzedaży. Sprzedający akceptuje Twoją ofertę, wysyłając potwierdzenie sprzedaży na Twoje Konto Klienta i/lub adres e-mail w ciągu 5 Dni operacyjnych od Daty sprzedaży (zwanej dalej „Potwierdzeniem sprzedaży”). Sprzedający nie jest zobowiązany do przyjęcia oferty zawarcia Częstkowej Umowy Sprzedaży. W przypadku, gdy ilość metalu inwestycyjnego sprzedawanego w ramach Częstkowej umowy sprzedaży przekracza Maksymalne odchylenie wagi sprzedawanej, Częstkowa umowa sprzedaży nie zostaje zawarta. Jednakże Sprzedający prześle Potwierdzenie sprzedaży na Twoje konto klienta i/lub adres e-mail, w którym to przypadku Potwierdzenie sprzedaży jest nową nieodwołalną ofertą Sprzedającego na zawarcie Częstkowej umowy sprzedaży. Ta oferta zostaje zaakceptowana, jeśli jako Kupujący nie wyrazisz sprzeciwu na piśmie w terminie 10 dni kalendarzowych od daty otrzymania Potwierdzenia sprzedaży, a akceptacją oferty jest również przejęcie dowolnego zakupionego przez Ciebie Towaru. Jeżeli wybierzesz opcję wypłaty Ceny sprzedaży w pieniądzu, musisz w terminie do wyrażenia braku zgody zwrócić Sprzedającemu całość Ceny sprzedaży (względnie całość zapłaconą przez Sprzedającego), jeśli została już zapłacona na podstawie odpowiedniej Częstkowej umowy sprzedaży, w przeciwnym razie Częstkowa umowa sprzedaży zostanie uznana za zawartą. Częstkowa Umowa Sprzedaży nie zostaje uznana za zawartą, jeśli w Dniu Sprzedaży nie ma wystarczającej ilości metalu inwestycyjnego zarejestrowanego na Twoim Koncie wagowym, aby wypełnić niniejszą Częstkową Umowę Sprzedaży.

The sale of investment metal for the purpose of Payment in Metal or Payment in Money proceeds on the basis of your proposal to conclude a Partial Sales Contract. The Seller accepts your offer in such a way that it sends you confirmation of sale to your Customer's Account and/or your e-mail address within 5 Business Days of the Sales Date (hereinafter referred to as “Confirmation of Sale”). The Seller is not obliged to accept a proposal to conclude a Partial Sales Contract. Should the quantity of investment metal sold through the Partial Sales Contract exceed the Maximum Sold Weight Deviation, no Partial Sales Contract is concluded. However, the Seller shall send Confirmation of Sale to your Customer's Account and/or to e-mail address, whereby Confirmation of Sale is in such case the new, irrevocable proposal of the Seller to conclude a Partial Sales Contract. Such proposal is accepted if you, as the Buyer, do not express disagreement in writing within a maximum of 10 calendar days from the date on which you receive Confirmation of Sale, whereby acceptance of the proposal is also deemed to be any subsequent acceptance of the Goods which you have purchased. Should you choose payment of the Sales Price in money, you must, within the time limit for expression of disagreement, also return to the Seller the full Sales

Price (or the whole of the portion thereof paid by the Seller), if already having been paid to you pursuant to the relevant Partial Sales Contract; otherwise the Partial Sales Contract is deemed to have been concluded. A Partial Sales Contract is not concluded if there is an insufficient quantity of investment metal on record in your Weight Account on the Sales Date to be able to fulfil such Partial Sales Contract.

Zawsze, gdy od zawarcia Umowy masz również prawo w dowolnym momencie wystąpić do Sprzedającego o transfer wybranej ilości metalu inwestycyjnego z Konta wagowego na Konto wagowe ewidencjonowane przez Sprzedającego na podstawie innej umowy kupna iiplanMax®, iiplanRentier®, iiplanGold®, także na Konto wagowe osoby trzeciej (w tym przypadku jest to transfer wybranej ilości metalu inwestycyjnego na rzecz tej osoby trzeciej), pod następującymi warunkami:

You are, whenever from concluding the Contract, further authorised to ask the Seller, to transfer a quantity of investment metal of your choosing from your Weight Account into a weight account registered by the Seller pursuant to another Purchase Contract iiplanMax®, iiplanRentier®, iiplanGold®, i.e. into the weight account of a third party (in such case this involves the transfer of the chosen quantity of investment metal for the benefit of that third party), under the following terms and conditions:

- Wniosek w sprawie transferu składasz za pośrednictwem Konta klienta (wypełniając odpowiedni formularz i podpisując go elektronicznie). We wniosku określasz ilość transferowanego metalu inwestycyjnego lub kwotę z Aktualnej wartości Konta wagowego, której odpowiada ilość transferowanego metalu inwestycyjnego, identyfikacja Konta wagowego, na które ma zostać przetransferowany metal inwestycyjny i datę realizacji transferu metalu inwestycyjnego (zwaną dalej „Dniem transferu”). Dniem transferu może być najwcześniej dzień następujący po żądaniu transferu, jeżeli Sprzedający nie zezwoli na dokonanie przeniesienia, w konkretnym przypadku, w dniu żądania.

You submit the request for transfer through the Customer's Account (by filling in the relevant form and signing it electronically). In the request you choose either the quantity of transferred investment metal or the amount of the Actual Value of the Weight Account whose corresponding quantity of investment metal is to be transferred and further state identification of the Weight Account into which the investment metal is to be transferred and the date on which the transfer of investment metal is to be made (hereinafter referred to as the “Transfer Date”). The Transfer Date may not be earlier than the day following the request for transfer, unless the Seller makes it possible for the transfer to be carried out on the date of the request in a specific case.

- Jeżeli w żądaniu określisz kwotę z Aktualnej wartości Konta wagowego, której odpowiadająca ilość transferowanego metalu inwestycyjnego ma zostać przetransferowana, ilość podlegającego transferowi metalu inwestycyjnego zostanie wyliczona na Dzień transferu. Cena zostanie ustalona podobnie do wypłaty w metalu inwestycyjnym zgodnie z punkcie 22. niniejszej informacji.

If you choose in the request the amount of the Actual Value of the Weight Account whose corresponding quantity of investment metal is to be transferred, the quantity of transferred investment metal is calculated on the Transfer Date. The price is determined in the same way as for payment in investment metal according to part 22. of this Information.

Twój wniosek o dokonanie transferu z Konta wagowego akceptuje Sprzedający w takiej formie, że przesyła potwierdzenie o transferze na Twoje Konto Klienta i/lub adres e-mail w terminie 5 Dni operacyjnych od Dnia transferu, tym samym zawierając umowę o transferze z Konta wagowego (dalej Umowa o transferze z Konta wagowego”). Sprzedający nie jest zobowiązany do zastosowania się do żądania transferu i zawarcia umowy o transferze z Konta wagowego. Transfer metalu inwestycyjnego nie zostanie zrealizowany, szczególnie jeśli wystarczająca ilość metalu inwestycyjnego do jego wykonania nie jest zarejestrowana na Twoim Koncie wagowym w Dniu Transferu.

The Seller accepts your request to make a transfer from the Weight Account by sending you confirmation of transfer to your Customer's Account and/or e-mail address within 5 Business Days of the Transfer Date, which results in the conclusion of an agreement of transfer from the Weight Account (hereinafter referred to as the “Agreement of Transfer from the Weight Account”). The Seller is not obliged to accommodate the request for transfer and to enter into the Agreement of Transfer from the Weight Account. A transfer of investment metal is not made primarily in the case that there is not a sufficient quantity of investment metal on record in your Weight Account on the Transfer Date for the execution of such transfer.

Ilość metalu inwestycyjnego zarejestrowanego na Twoim koncie wagowym zostanie zmniejszona o przetransferowaną ilość metalu inwestycyjnego, a ilość metalu inwestycyjnego zarejestrowanego na docelowym Koncie wagowym, które zostało wyznaczone przez Ciebie na potrzeby transferu, zostanie zwiększona.

The quantity of investment metal on record in your Weight Account shall be reduced by the transferred quantity of investment metal and the quantity of investment metal on record in the target Weight Account specified by you for transfer shall be increased.

Pokud dojde k převodu investičního kovu z Váhového konta evidovaného Prodávajícím na základě jiné kupní smlouvy iiplanRentier®, iiplanGold® nebo iiplaMax®, příp. v budoucnu na základě jiné smlouvy, která je evidovaná u Prodávajícího, na Vaše Váhové konto, bude o množství převáděného investičního kovu zvýšeno množství investičního kovu evidovaného na Vašem Váhovém kontu.

Pokud dojde k převodu investičního kovu z Váhového konta evidovaného Prodávajícím na základě jiné kupní smlouvy

iiplanRentier®, iiplanGold® nebo iiplaMax®, příp. v budoucnu na základě jiné smlouvy, která je evidovaná u Prodávajícího, na Vaše Váhové konto, bude o množství převáděného investičního kovu zvýšeno množství investičního kovu evidovaného na Vašem Váhovém kontu.

Poprzez wypłaty z Konta wagowego, względnie transfery, ilość metalu inwestycyjnego zarejestrowanego na Koncie wagowym może zostać całkowicie wyczerpana (tj. wartość Konta wagowego może być równa zero), nie powodując rozwiązania Umowy.

It is possible, by way of payments from the Weight Account or transfers, to fully exhaust the quantity of investment metal on record in the Weight Account (i.e. the value of the Weight Account may be zero) without this leading to the termination of the Contract.

23. ZMIANY W UMOWIE | AMENDMENTS TO THE CONTRACT

Możesz dokonywać zmian w Umowie, wprowadzając zmiany w formie pisemnej i/lub wypełniając odpowiedni formularz, na swoim Koncie klienta, który zostanie podpisany elektronicznie zgodnie z punkcie 18. niniejszej Informacji. Jeżeli przedmiotem zmiany Umowy będzie zmiana numeru telefonu, poprawka musi zawsze zostać zawarta w formie pisemnej.

Amendments to the Contract must invariably be made in the form of written amendments on paper, and/or by filling in the relevant form at the Customer's Account, which shall be electronically signed according to part 18. of this Information. If the subject-matter of the amendment to the Contract is a change to your telephone number, the amendment must invariably be made in writing, on paper.

24. WYSYŁKA | EXPEDITION

Przedmiot kupna, względnie Towar zapłacony na podstawie Wypłaty za metal inwestycyjny zostanie wysłany do Ciebie, jeśli zapłacisz w całości całkowitą cenę kupna Przedmiotu kupna lub Towaru. Jednocześnie należy również opłacić koszty przesyłki, opakowania i ubezpieczenia zgodnie z Cennikiem opłat i usług obowiązującym w dniu dostarczenia wezwania do dostarczenia Przedmiotu kupna Sprzedającemu lub w dniu wypłaty w metalu inwestycyjnym. Przedmiot kupna lub Towar zostanie dostarczony w terminie 60 dni od daty spełnienia warunków jego wysyłki, chyba że dostawy uniemożliwiają nadzwyczajne nieprzewidziane okoliczności powstałe niezależnie od Sprzedającego (takie jak klęski żywiołowe, epidemie wirusowe, konflikty zbrojne, strajki ogólne, nadzwyczajne opóźnienia ze strony podwykonawcy Sprzedającego itp.).

The Subject-matter of Purchase, or the Goods, paid for based on Payment in Investment Metal, will be sent to you if you have paid the full purchase price of the Subject-matter of Purchase, or the Goods. You must, at the same time, have paid by that time postage, packaging, and insurance according to the Price List of Fees and Services valid on the date of delivery of the call to deliver the Subject-matter of Purchase to the Seller, or on the date of payment of investment metal. The Subject-matter of Purchase or the Goods will be delivered to you within a maximum of 60 days following fulfilment of the terms and conditions for the delivery of the Subject-matter of Purchase or Goods, unless delivery is prevented by extraordinary and unforeseeable circumstances which arise independent of the will of the Seller (for example, natural disasters, viral epidemics, armed conflicts, general strikes, extraordinary delay on the side of the subcontractor of the Seller, etc.).

Poszczególne sztuki Przedmiotu kupna względnie Towar zapłacone na podstawie Wypłaty w metalu inwestycyjnym zostaną wysłane na zarejestrowany adres wysyłki. Przesyłka jest ubezpieczona. Dokument podatkowy jest częścią dostawy Przedmiotu kupna lub Towaru. W dniu wysyłki Przedmiotu kupna Sprzedający prześle Ci powiadomienie o wysyłce na Twoje konto Klienta i/lub adres e-mail.

Individual pieces of the Subject-matter of Purchase or the Goods paid for on the basis of a Payment in investment metal will be sent to you to the mailing address which we have on record for you. Consignments are insured. A tax document is delivered together with the Subject-matter of Purchase or the Goods. The Seller sends notification of dispatch to you on the expedition date by sending such notification to your Customer's Account and/or e-mail address.

Jako Kupujący masz obowiązek podać Sprzedającemu prawidłowy adres wysyłki, na który Przedmiot zakupu względnie Towar zostanie wysłany. Zobowiązujesz się do przejęcia przesłanego Przedmiotu kupna lub Towaru. W przypadku niewypełnienia tego obowiązku Sprzedający prześle Ci ponownie Przedmiot kupna względnie Towar. Sprzedający jest zobowiązany do dokonania dwóch ponownych wysyłek, zawsze po uiszczeniu opłaty pocztowej, kosztów opakowania i ubezpieczenia zgodnie z Cennikiem opłat i usług obowiązującym w dniu ponownej wysyłki. O ile nie uzgodniono inaczej, opłata pocztowa, koszty opakowania i ubezpieczenia zostaną zapłacone poprzez sprzedaż odpowiedniej ilości metalu

inwestycyjnego z Twojego Konta wagowego obliczonego przez użytkownika na podstawie wagi zgodnie z punkcie 22. niniejszej Informacji (tj. należność Sprzedającego z tytułu zapłaty opłaty pocztowej, kosztów opakowania i ubezpieczenia jest potrącana z zapłaty ceny odpowiedniej ilości metalu inwestycyjnego). Jeśli przywołane koszty wysyłki nie zostaną zapłacone, Sprzedający do ponownej wysyłki Przedmiotu kupna względnie Towaru jest uprawniony ale niezobowiązany.

You, as the Buyer, must provide the Seller with a correct mailing address to which the Subject-matter of Purchase or the Goods shall be sent. You undertake to accept the sent Subject-matter of Purchase or Goods. Should you fail to fulfil this obligation, the Seller shall send the Subject-matter of Purchase to you repeatedly. The Seller is obliged to carry out two such repeat dispatches, invariably following the payment, by you, of postage, packaging, and insurance according to the Price List of Fees and Services valid on the date of repeat dispatch. Unless agreed otherwise, postage, packaging, and insurance shall be covered by the sale of the corresponding quantity of investment metal from your Weight Account, calculated in the same way as in part 22. of this Information (i.e. the claim of the Seller to payment of postage, packaging, and insurance is offset against your claim for the payment of the Sales Price of the corresponding quantity of investment metal). If the specified costs of dispatch are not paid, the Seller may proceed with the repeat dispatch of the Subject-matter of Purchase or the Goods, but is not obliged to do so.

Jeśli nie przejmiesz przesłanego Przedmiotu zakupu względnie Towaru, nawet po ponownym wysłaniu go do Ciebie po raz drugi, zwrot tej przesyłki do Sprzedającego jest uważany za nieodwołalną propozycję zawarcia umowy wykupu Przedmiotu kupna względnie Towaru, zgodnie z punkcie 26. niniejszej Informacji skierowaną do Sprzedającego, gdzie Dzień wykupu i dzień złożenia oferty zawarcia umowy wykupu w tym przypadku oznacza dzień zwrotu tej przesyłki do Sprzedającego. Sprzedający akceptuje taką propozycję zawarcia umowy, płacąc cenę wykupu (po odjęciu wszelkich opłat transakcyjnych związanych z wysłaniem płatności zgodnie z obowiązującym Cennikiem opłat i usług), przelewem na rachunek bankowy, z którego wysłano ostatnią płatność do Umowy lub na konto zgłoszone Sprzedającemu na piśmie lub w poprawce do Umowy. Jeśli do tego czasu nie zapłaciłeś Sprzedającemu opłaty pocztowej, kosztów opakowania i ubezpieczenia związanych z ponowną wysyłką zgodnie z Cennikiem opłat i usług obowiązujących w dniu ich wysłania, Sprzedający potrąca tę należność z przysługującej Tobie należności z tytułu zapłaty ceny wykupu.

Should you fail to accept the Subject-matter of Purchase or the Goods even after it/they has/have been sent to you for a third time, the return of such consignment to the Seller is deemed to be your irrevocable proposal to conclude a contract on the repurchase of the Subject-matter of Purchase or the Goods, according to part 26. of this Information, addressed to the Seller, whereby the Repurchase Day and the date of submitting the proposal to conclude a Repurchase Contract are in this case understood to be the date of return of the consignment to the Seller. The Seller accepts such a proposal to conclude a contract by paying the repurchase price (following the deduction of any transaction charges associated with sending payment according to the valid Price List of Fees and Services) by transfer into the bank account from which you sent your most recent payment in relation to the Contract, or into an account announced to the Seller in writing or in an amendment to the Contract. If, by that time, you have not yet paid the Seller postage, packaging, and insurance on the repeat dispatches according to the Price List of Fees and Services valid on the date of sending thereof, the Seller shall offset its claim against your claim to the payment of the repurchase price.

Przedmiot kupna względnie Towar nie może zostać zwrócony Sprzedającemu, a jedynie zaoferowany do wykupu zgodnie z punkcie 26. niniejszej Informacji.

The Subject-matter of Purchase or the Goods may not be returned to the Seller; it/they may only be offered back for repurchase according to part 26. of this Information.

Dostawa przesyłki odbywa się w zależności od wybranego sposobu dostawy Przedmiotu kupna względnie Towaru, zgodnie z Cennikiem opłat i usług obowiązującym w dniu jego wysłania. Twoim obowiązkiem jest natychmiastowe sprawdzenie dostarczonej przesyłki, w tym Przedmiotu kupna względnie Towaru. Po sprawdzeniu integralności przesyłki i otrzymaniu jej, przesyłkę uważa się za dostarczoną. Po przejęciu przesyłki nie jesteś już uprawniony do żadnej rekompensaty prawnej lub finansowej spowodowanej zaniedbaniem przy przejęciu Przedmiotu kupna względnie Towaru.

The handover of a consignment proceeds according to the chosen method of delivery of the Subject-matter of Purchase or the Goods according to the Price List of Fees and Services valid on the date of sending the consignment. You must immediately check the delivered consignment and check the Subject-matter of Purchase or the Goods. The consignment is deemed to have been delivered after the consignment has been checked for being intact and following the acceptance thereof. After acceptance, you may not claim any legal or financial redress for damage incurred as a result of negligence when accepting the Subject-matter of Purchase or the Goods.

W przypadku otrzymania przesyłki z uszkodzonym opakowaniem można odmówić przyjęcia przesyłki. W takim przypadku niezwłocznie powiadom Sprzedającego pocztą elektroniczną lub telefonicznie, korzystając z danych kontaktowych wymienionych w punkcie 1. niniejszych Informacji.

If a consignment is delivered to you with breached packaging, you may refuse to accept the consignment. In such case inform the Seller of this by e-mail or telephone without delay using the contact details specified in part 1. of this Information.

Prawo własności Przedmiotu kupna nabywasz w momencie zapłaty całkowitej ceny kupna każdej sztuki Przedmiotu kupna (tj. w momencie zakupu metalu inwestycyjnego w wadze jednej sztuki Przedmiotu kupna) i wezwiesz Sprzedającego do dostarczenia go.

You acquire the right of ownership to the Subject-matter of Purchase at such time as the full purchase price of each piece

of the Subject-matter of Purchase has been paid (i.e. when investment metal of a weight of one piece of the Subject-matter of Purchase has been purchased) and you call on the Seller to deliver.

Prawo własności Przedmiotu kupna nabywasz w momencie zapłaty jego ceny. Zakupiony Towar zostanie dostarczony Tobie na warunkach podobnych jak w przypadku Przedmiotu kupna.

You acquire the right of ownership to the Goods at the time at which the price of the Goods has been paid. The purchased Goods will be delivered to you under the same terms and conditions as for the Subject-matter of Purchase.

Ze względu na zachowanie wartości inwestycyjnego metalu szlachetnego inwestycji jego uszkodzenie jest niedopuszczalne. Wobec Przedmiotu kupna względnie Towaru z oryginalnym opakowaniem ochronnym, również niedopuszczalne jest uszkodzenie oryginalnego opakowania z certyfikatem autentyczności.

Any damaging of investment precious metal is impermissible, in order to maintain the value of investment precious metal. For a Subject-matter of Purchase or Goods with original protective packaging, damaging of the original security packaging with certificate of authenticity is also impermissible.

25. REKLAMACJE | CLAIMS

Prawa wynikające z wadliwego wykonania oraz odpowiedzialność Sprzedającego za wady regulują odpowiednie przepisy ustawy RCZ nr 89/2012 Coll., Kodeks cywilny z późniejszymi zmianami, w szczególności § 2099–2112 oraz § 2165–2174. Złóż reklamację na piśmie na adres korespondencyjny Sprzedającego lub telefonicznie albo e-mailem na adres e-mail Sprzedającego z oryginalnym numerem Umowy i opisem wykrytych wad. Sprzedający prześle Ci potwierdzenie o przyjęciu reklamacji na Twoje konto Klienta i/lub adres e-mail. Sprzedający podejmie decyzję w sprawie reklamacji w ciągu 3 Dni operacyjnych od daty jej otrzymania i powiadomi cię na Koncie Klienta i/lub adresie e-mail, chyba że uzgodniono. Uzasadniona reklamacja zostanie rozstrzygnięta bez zbędnej zwłoki, nie później niż w ciągu 30 dni kalendarzowych od daty dostarczenia reklamowanego Przedmiotu kupna na adres Sprzedającego.

The rights arising from defective performance and the liability of the Seller for defects are governed by the relevant provisions of Act No. 89/2012 Sb. of the Czech Republic, the Civil Code, as amended, in particular its Sections 2099 through 2112 and Sections 2165 through 2174. The Buyer lodges a claim in writing to the mailing address of the Seller or by telephone or by e-mail to the e-mail address of the Seller, stating the original Contract number and a description of the defects ascertained. The Seller sends you confirmation of having received the claim to your Customer's account and/or e-mail address. The Seller takes a decision on the claim within 3 Business Days of receiving the claim and informs you at your Customer's account and/or e-mail address, unless it agrees otherwise with you. A legitimate claim is handled without undue delay, and not later than within 30 calendar days of the date of delivery of the claimed Subject-matter of Purchase to the address of the Seller.

26. WYKUP | REPURCHASE

Sprzedający wykupuje wszystkie sztuki Przedmiotu kupna i inny Towar sprzedany przez niego na podstawie Umowy (dostarczone w przypadku wypłaty z Konta wagowego w metalu inwestycyjnym), po cenie (zwanej dalej „Ceną wykupu”) określonej poniżej zgodnie z Cennikiem wykupu obowiązującym w dniu, kiedy podlegający wykupowi Przedmiot kupna względnie Towar został dostarczony Sprzedającemu (zwany dalej „Dzień wykupu”). Cena wykupu jest publikowana w Cenniku wykupu od poniedziałku do piątku, zawsze po godzinie 18:00 CET ze skutkiem natychmiastowym, a także obowiązuje na następny dzień i ewentualnie na inne dni, gdy Cena wykupu w Cenniku wykupu nie zostanie opublikowana zgodnie z pierwszą częścią tego zdania. Cennik wykupu nie jest ofertą zawarcia umowy, a jedynie zaproszeniem do składania ofert.

The Seller shall repurchase all the pieces of the Subject-matter of Purchase and other Goods (delivered in the case of payment from the Weight Account in investment metal) sold by it pursuant to the Contract at a price (hereinafter referred to as the “Repurchase Price”) determined using the method presented hereunder according to the Repurchase Price List valid for the date on which the repurchased Subject-matter of Purchase or Goods is/are delivered to the Seller (hereinafter referred to as the “Repurchase Day”). The Repurchase Price is published in the Repurchase Price List from Monday through Friday, invariably after 18:00 p.m. CET, with immediate effect and with effect for the following day and, as the case may be, for other days when the Repurchase Price is not published in the Repurchase Price List according to the first part of this sentence. The Repurchase Price List is not a proposal to conclude a contract, but instead a call to submit proposals.

■ Cena zakupu Przedmiotu zakupu składa się z (i) Ceny zakupu metalu oraz (ii) Premii za odkupienie IBIS. Cena za

odkupienie Przedmiotu zakupu zostanie dodatkowo zwiększona o Premię za odkupienie iiplanRentier®, ale tylko za pierwszą sztukę Przedmiotu zakupu odkupionego na podstawie niniejszej Umowy. Jeżeli zaoferujesz do odkupienia więcej sztuk Przedmiotu zakupu (stopniowo lub jednocześnie) Cena za odkupienie drugiego i wszystkich kolejnych odkupionych sztuk przedmiotu zakupu nie będzie podwyższona o Premie za odkupienie iiplanRentier®.

The Repurchase Price of the Subject-matter of the Purchase consists of (i) Repurchase Price of Metal and (ii) IBIS Repurchase Premium. The Repurchase Price of the Subject-matter of the Purchase shall be further increased by the iiplanRentier® Repurchase Premium, however, only for the first piece of the Subject-matter of the Purchase purchased under this Contract. If you offer multiple pieces of the Subject-matter of the Purchase (gradually or simultaneously), the Repurchase Price of the second and all subsequent pieces of the Subject-matter of the Purchase shall not be increased by the iiplanRentier® Repurchase Premium.

- Wysokość Premii za odkupienie iiplanRentier® określa się w kwocie zapłaconej Wstępnej podwyżki cenowej przypadającej na jedną sztukę odkupywanego Przedmiotu zakupu. Maksymalna wysokość Premii za odkupienie iiplanRentier® na jedną sztukę Przedmiotu zakupu została podana w Cenniku odkupienia.

The amount of the iiplanRentier® Repurchase Premium shall be specified in the amount of the paid Input Price Increase corresponding to one piece of the Subject-matter of the Purchase repurchased. The maximum amount of the iiplanRentier® Repurchase Premium per one piece of the Subject-matter of the Purchase is specified in the Repurchase Pricelist.

- W przypadku wykupu innego Towaru, Cena wykupu składa się z (i) Ceny wykupu metalu oraz (ii) Premii za wykup IBIS. Premia za wykup iiplanRentier® wynosi zero, tzn. nie jest częścią Całkowitej ceny za wykup.

In the case of the repurchase of other Goods, the Repurchase Price comprises (i) the Repurchase Metal Price and (ii) the IBIS Repurchase Premium. The iiplanRentier® Repurchase Premium is zero, i.e. it is not part of the Total Repurchase Price.

Możesz złożyć Sprzedającemu propozycję zawarcia umowy wykupu Przedmiotu kupna:

You may submit a proposal to conclude a contract on the repurchase of the Subject-matter of Purchase to the Seller as follows:

- za pośrednictwem Konta klienta, wypełniając odpowiedni formularz, i składając podpis elektroniczny zgodnie z punkcie 18. niniejszej informacji lub
using the Customer's Account, by filling in the relevant form and signing it electronically according to part 18. of this Information; or
- wysyłając kopię własnoręcznie podpisanej propozycji, w brzmieniu formularza na Koncie Klienta, na adres e-mail Sprzedawcy określony w punkcie 1. niniejszej Informacji lub
by sending a written proposal, signed in your own hand, in the wording of the form at the Customer's Account, to the Seller's e-mail address presented in part 1. of this Information; or
- poprzez przesłanie własnoręcznie podpisanej pisemnej oferty w formie papierowej, zachowując formę formularza na Koncie Klienta, na adres Sprzedającego.
by sending a written proposal on paper, signed in your own hand, in the wording of the form at the Customer's Account, to the Seller's address.

Przedmiotem propozycji zawarcia umowy wykupu, która jest nieodwołalna, jest sprzedaż określonego Przedmiotu kupna względnie Towaru za Cenę wykupu, pod warunkiem, że Cena wykupu metalu nie będzie niższa o więcej niż 10 % w Dniu wykupu w porównaniu z dniem, w którym złożysz propozycję zawarcia umowy wykupu Sprzedającemu (zwaną dalej „Minimalną ceną metalu”). Sprzedawca akceptuje taką propozycję zawarcia umowy poprzez bezgotówkową płatność Ceny wykupu (po odjęciu wszelkich opłat transakcyjnych związanych z wysłaniem płatności zgodnie z obowiązującym Cennikiem Opłat i Usług).

The subject-matter of the proposal to conclude a contract of repurchase, which is irrevocable, is the sale of the specified Subject-matter of Purchase or Goods at the Repurchase Price on the condition that the Repurchase Metal Price on the Repurchase Day is not more than 10 % lower in comparison with the date on which you submit the proposal to conclude the contract of repurchase to the Seller (hereinafter referred to as the “Minimum Metal Price”). The Seller accepts such a proposal to conclude a Contract with the cashless payment of the Repurchase Price (following the deduction of any transaction charges associated with sending payment according to the valid Price List of Fees and Services).

W przypadku, gdy cena wykupu metalu jest niższa niż Minimalna cena metalu, masz prawo do złożenia nowej oferty lub, na podstawie twojego żądania, Sprzedający prześle ci otrzymany Przedmiot zakupu względnie Towar na Twój koszt (opłata pocztowa, koszt opakowania i ubezpieczenia zgodnie z obowiązującym Cennikiem opłat i usług) z powrotem na twój adres.

When the Repurchase Metal Price is lower than the Minimum Metal Price, you have the right to submit a new proposal or

the Seller shall, at your request, send the received Subject-matter of Purchase or Goods back to your address at your expense (postage, packaging, and insurance according to the valid Price List of Fees and Services).

Sprzedawca dokonuje fizycznej kontroli autentyczności, próby i ogólnej integralności Przedmiotu kupna względnie Towaru, w tym certyfikatu i wszystkich dostarczonych akcesoriów. W przypadku dostawy uszkodzonego lub niekompletnego Przedmiotu kupna względnie Towaru, uszkodzonych lub niekompletnych akcesoriów Przedmiotu kupna względnie Towaru, Sprzedawca ma prawo ustalić niższą Cenę wykupu lub odrzucić wykup a Przedmiot kupna, względnie Towar odesłać na Twój koszt (opłata pocztowa, koszt opakowania i ubezpieczenia zgodnie z obowiązującym Cennikiem opłat i usług) na Twój adres. Jeśli Sprzedawca ustali niższą Cenę Wykupu, prześle Ci propozycję zawarcia umowy wykupu na konto Klienta i/lub adres e-mail podany w nagłówku umowy wykupu. Potwierdzisz taką propozycję e-mailem wysłanym do Sprzedawcy z adresu e-mail podanego w umowie wykupu. Jeżeli nie potwierdzisz propozycji zawarcia umowy wykupu w terminie określonym w propozycji, ponadto w rozsądnym terminie, Sprzedawca Przedmiot kupna, względnie Towar zwróci na Twój koszt (opłata pocztowa, koszt opakowania i ubezpieczenia zgodnie z obowiązującym Cennikiem opłat i usług) na Twój adres.

The Seller undertakes a physical inspection of the authenticity and fineness of the Subject-matter of Purchase or Goods, and that it/they is/are not damaged overall, and of the certificate and all supplied accessories. If a damaged or incomplete Subject-matter of Purchase or Goods is/are delivered, or damaged or incomplete accessories to the Subject-matter of Purchase or the Goods, the Seller has the right to determine a Repurchase Price which is lower or to refuse repurchase and to return the Subject-matter of Purchase or the Goods to your address at your expense (postage, packaging, and insurance according to the valid Price List of Fees and Services). If the Seller determines a lower Repurchase Price, it will send you a proposal to conclude a Repurchase Contract to your Customer's Account and/or e-mail address, as specified in the header to the Repurchase Contract. You confirm such a proposal in an e-mail sent to the Seller from the e-mail address specified in the Repurchase Contract. Should you fail to confirm the proposal to conclude a Repurchase Contract within the time limit stated in the proposal, otherwise within a reasonable time limit, the Seller shall return the Subject-matter of Purchase or the Goods to your address at your expense (postage, packaging, and insurance according to the valid Price List of Fees and Services).

27.

POUCZENIE DOTYCZĄCE ODSĄPIENIA OD UMOWY | INFORMATION ON WITHDRAWAL FROM THE CONTRACT

Zgodnie z art. 1829 ustawy nr 89/2012 Coll., Kodeks cywilny, konsument ma prawo odstąpić od umowy w terminie 14 dni, z biegiem okresu od daty zawarcia umowy, a w przypadku umowy kupna - od daty otrzymania towaru. Jednak kodeks cywilny w swoim postanowieniu § 1837 określa przypadki, w których kupujący nie może odstąpić od umowy. Zgodnie z postanowieniami §1837 ust. b) nie jest możliwe odstąpienie od umów na dostawę towarów lub usług, których cena zależy od wahań na rynku finansowym niezależnie od woli przedsiębiorcy i które mogą wystąpić w okresie odstąpienia.

According to Section 1829 of Act No. 89/2012 Sb. of the Czech Republic, the Civil Code, a consumer has the right to withdraw from a contract within a time limit of 14 days, whereby that time limit commences on the date of concluding the contract or, if the contract is a purchase contract, on the date of acceptance of the goods. In the provisions of its Section 1837, however, the Civil Code defines the cases in which the buyer may not withdraw from a contract. According to the provisions of Section 1837(b), it is not possible to withdraw from contracts on the supply of goods or services whose price depends on movements on the financial market which are independent of the will of the business undertaking and which might occur during the time limit for withdrawal from the contract.

Cena Przedmiotu kupna, odpowiednio Towaru zależą od wahań rynku finansowego niezależnie od woli Sprzedawcy (na cenę Przedmiotów kupna lub Towarów wpływa cena inwestycyjnych metali szlachetnych na giełdzie i kurs walutowy) a Aktualną cenę metali inwestycyjnych względnie Towaru określa się zgodnie z punkcie 20. niniejszych Informacji. W związku z powyższym nie masz, zgodnie z przepisami § 1837, ust. b) ustawy Republiki Czeskiej 89/2012 Coll., Kodeks cywilny, z późniejszymi zmianami, prawo do odstąpienia od Umowy, odpowiednio Częstkowej umowy kupna, Częstkowej umowy sprzedaży lub Umowy transferu z Konta wagowego.

The price of the Subject-matter of Purchase or of the Goods is dependent on movements on the financial market which are independent of the will of the Seller (the price of the Subject-matter of Purchase or the Goods is influenced by the price of investment precious metals on the precious metal exchange and the currency exchange rate) and the Actual Price of investment metals for the Subject-matter of Purchase or the Goods is determined in accordance with part 20. of this Information. In light of this fact, you do not, according to Section 1837(b) of Act No. 89/2012 Sb. of the Czech Republic, the Civil Code, as amended, have the right to withdraw from the Contract or from a Partial Purchase Contract, a Partial Sales Contract, or an Agreement of Transfer from the Weight Account.

Przedmiot kupna nie może zostać zwrócony Sprzedawcy, można zaoferować tylko jego wykup zgodnie z punkcie 26. niniejszej Informacji.

The Subject-matter of Purchase may not be returned to the Seller; it may only be offered back for repurchase according to part 26. of this Information.

28. ROZWIĄZANIE UMOWY | EXPIRATION OF THE CONTRACT

Umowa zostaje zawarta na czas nieokreślony. Możesz rozwiązać Umowę w dowolnym momencie bez podania przyczyny z zachowaniem trzymiesięcznego okresu wypowiedzenia, który rozpoczyna się pierwszego dnia miesiąca kalendarzowego następującego po doręczeniu zawiadomienia Sprzedającego. Wypowiedzenie Umowy może zostać złożone wyłącznie w formie pisemnej.

The Contract is concluded for an indefinite term. You may give notice of the Contract at any time, with a notice period of three months, commencing on the first day of the calendar month which follows the delivery of notice to the Seller. Notice of the Contract may only be presented in writing, on paper.

W przypadku rozwiązania Umowy wszystkie płatności Kupującego zaliczone na poczet Wejściowego przyrostu cenowego w dniu upływu okresu wypowiedzenia należą do Sprzedającego i Sprzedający nie zapewnia zastępczego wykonania.

In the case of notice of the Contract, all payments of the Buyer prescribed for payment of the Input Price Increase on the date of expiration of the notice period pertain to the Seller and no compensatory performance is provided by the Seller.

Dojde-li k zániku závazků ze Smlouvy a zároveň budete mít u Prodávajícího nakoupený investiční kov (na Váhovém kontu je evidováno nenulové množství investičního kovu), náleží Vám náhrada ve výši vypočtené dle Ceníku výkupu platného ke dni zániku závazků ze Smlouvy (pokud však došlo k zániku závazků ze Smlouvy z důvodu výpovědi Smlouvy, pak dle Ceníku výkupu platného ke dni doručení výpovědi druhé smluvní straně) podle množství investičního kovu evidovaného na Váhovém kontu. Při zániku závazků ze smlouvy iiplanRentier® bezodkladně zvolíte (pokud již bude doručena výpověď Prodávajícímu), zda požadujete výplatu náhrady v investičním kovu nebo v penězích. Pokud ve lhůtě stanovené dle předchozí věty nezvolíte požadovaný způsob výplaty, bude výplata náhrady provedena v penězích. Výplata náhrady proběhne obdobně dle bodu 22. těchto Informací, přičemž za Den prodeje se považuje den zániku závazků ze Smlouvy.

Dojde-li k zániku závazků ze Smlouvy a zároveň budete mít u Prodávajícího nakoupený investiční kov (na Váhovém kontu je evidováno nenulové množství investičního kovu), náleží Vám náhrada ve výši vypočtené dle Ceníku výkupu platného ke dni zániku závazků ze Smlouvy (pokud však došlo k zániku závazků ze Smlouvy z důvodu výpovědi Smlouvy, pak dle Ceníku výkupu platného ke dni doručení výpovědi druhé smluvní straně) podle množství investičního kovu evidovaného na Váhovém kontu. Při zániku závazků ze smlouvy iiplanRentier® bezodkladně zvolíte (pokud již bude doručena výpověď Prodávajícímu), zda požadujete výplatu náhrady v investičním kovu nebo v penězích. Pokud ve lhůtě stanovené dle předchozí věty nezvolíte požadovaný způsob výplaty, bude výplata náhrady provedena v penězích. Výplata náhrady proběhne obdobně dle bodu 22. těchto Informací, přičemž za Den prodeje se považuje den zániku závazků ze Smlouvy.

Rozwiązanie umowy zostanie potwierdzone na Koncie klienta i/lub adresie e-mail.

The expiration of the Contract will be confirmed to you at your Customer's Account and/or e-mail address.

29. JAK POSTĘPUJEMY Z TWOIMI DANYMI OSOBOWYMI | HOW WE HANDLE YOUR PERSONAL DATA

Sprzedający będzie przetwarzał Twoje dane osobowe głównie w celu realizacji umowy. Dalsze informacje na temat sposobu przetwarzania tych danych osobowych przez Sprzedawcę są dostępne w oświadczeniu prawnym, które jest dostępne na stronie internetowej Sprzedawcy (pod poniższym linkiem <https://ibis.ibisingold.com/Files/pdf/PL/Legal>). Sprzedający jest uprawniony do jednostronnej zmiany Oświadczenia prawnego w dowolnym momencie, o czym poinformuje.

The Seller shall process your personal data, in particular for the purposes of performance of the Contract. More detailed information on how the Seller processes such personal data is available in the Legal Declaration, which is available at the Website of the Seller (at the following link: <https://ibis.ibisingold.com/Files/pdf/PL/Legal>). The Seller is authorised to unilaterally amend the Legal Declaration at any time, and shall inform you of having done so.

Jeśli nie jesteś zadowolony z usług Sprzedającego, możesz złożyć skargę na piśmie na adres do korespondencji lub adres e-mail Sprzedającego określony w punkcie 1. niniejszej Informacji. Skarga zostanie rozpatrzona jak najszybciej, z tym, że Sprzedający zawsze potwierdzi jej otrzymanie na Twój adres e-mail w terminie 10 dni kalendarzowych, a następnie poinformuje Cię o wyniku rozpatrzenia.

If you are not happy with the services provided by the Seller, you can lodge a written complaint at the mailing address or the e-mail address of the Seller stated in part 1. of this Information. The complaint will be handled as quickly as possible, in that the Seller will invariably confirm having received your complaint within 10 calendar days at your e-mail address and will subsequently inform you of the result of its investigation.

Jeśli spór (reklamacja, skarga) nie może zostać rozstrzygnięty, jako kupujący - konsument masz prawo do pozasądowego rozstrzygnięcia sporu konsumenckiego. Podmiotem właściwym do pozasądowego rozstrzygnięcia sporów konsumenckich jest Czeski Urząd Inspekcji Handlowej (www.coi.cz). Konsument jest uprawniony do wszczęcia pozasądowego rozstrzygnięcia sporu tylko wtedy, gdy nie rozwiąże sporu bezpośrednio ze sprzedającym. Konsument musi udowodnić ten fakt Czeskiemu Urzędowi Inspekcji Handlowej. Konsument jest uprawniony do złożenia wniosku do Czeskiego Urzędu Inspekcji Handlowej nie później niż 1 rok od daty, w której skorzystał ze swojego prawa, będącego przedmiotem sporu, u sprzedającego po raz pierwszy. Pozasądowe rozstrzygnięcie sporów konsumenckich jest bezpłatne. Okresy przedawnienia nie biegną od momentu rozpoczęcia pozasądowego rozstrzygnięcia sporu konsumenckiego. Powyższa procedura nie ma wpływu na Twoje prawo do wystąpienia do sądu. Sąd właściwy zgodnie z przepisami prawnymi Republiki Czeskiej jest uprawniony do rozstrzygnięcia sporów wynikających z zawartej Umowy.

If a dispute (complaint, claim) cannot be settled, you, as the buyer/consumer, have the right to out-of-court settlement of a consumer dispute. Česká obchodní inspekce (Czech Trade Inspection Authority - www.coi.cz) is the subject of out-of-court dispute settlement. The consumer is authorised to initiate out-of-court dispute settlement at such time as it is unable to resolve a dispute with the seller directly. The consumer must prove this to the Czech Trade Inspection Authority. The consumer is authorised to lodge an application with the Czech Trade Inspection Authority within a maximum of 1 year of the date on which it exercises its right, which is the object of the dispute, with the Seller for the first time. No fee is paid for out-of-court dispute settlement. Limitation periods do not run as of the initiation of out-of-court dispute settlement. The foregoing procedure does not affect your right to address the court with your claim. The court having jurisdiction is authorised to decide disputes arising from a concluded Contract in accordance with the legal regulations of the Czech Republic.

31. CENNIK OPŁAT I USŁUG | PRICE LIST OF FEES AND SERVICES

IIPLANRENTIER® - INTELIGENTNY PLAN INWESTYCYJNY | IIPLANRENTIER® - INTELLIGENT INVESTMENT PLAN

WEJŚCIOWY PRZYRÓST CENY PIERWSZEJ SZTUKI (WPC za 1 umowę) | INPUT PRICE INCREASE OF THE FIRST PIECE (IPI for 1 contract)

INWESTYCJE ZŁOTE SZTABKI LADY FORTUNA INVESTMENT GOLD INGOTS LADY FORTUNA

PAMP SUISSE

Waga Weight	Typ umowy 100/0 Type of contract 100/0	Typ umowy 70/30 Type of contract 70/30	Typ umowy 50/50 Type of contract 50/50
311 g	2 600,00 PLN	3 300,00 PLN	4 200,00 PLN

DOSTARCZENIE ZAKUPIONEGO TOWARU | DELIVERY OF THE GOODS PURCHASED

ČESKÁ POŠTA | ČESKÁ POŠTA

Nadawca wybiera rodzaj dostawy aktualnie dostępny w kraju przeznaczenia.
The sender selects the type of delivery currently available in the country of destination.

Poniższe specyfikacje dostawy mogą się różnić w zależności od usług świadczonych aktualnie przez przewoźnika końcowego w kraju przeznaczenia.

The delivery specifications below may vary depending on the services currently provided by the carrier in the country of final destination.

Usługa Poczty Czeskiej List wartościowy i Przesyłka wartościowa oznacza dostawę w specjalnym opakowaniu i ze zwiększonymi środkami bezpieczeństwa.

Insured Letter or Insured Parcel by Česká pošta means delivery of the consignment in special packaging and under increased safety measures.

Jeżeli wartość przesyłki jest wyższa niż wartość, którą przewoźnik dostarcza bezpośrednio na adres do rąk adresata, przewoźnik pozostawia w skrzynce pocztowej adresata zawiadomienie o możliwości odebrania przesyłki w określonym terminie w wyznaczonej placówce pocztowej. Podobnie w przypadku bezskutecznego doręczenia przewoźnik pozostawia zawiadomienie w skrzynce pocztowej adresata. Paczka jest zwykle przechowywana na poczcie przez 15 dni. Zarówno nadawca, jak i adresat mają możliwość wydłużenia terminu odbioru ze standardowych 15 dni do 30 dni. Jeśli List wartościowy lub Przesyłka wartościowa nie zostaną dostarczone, zostaną zwrócone do nadawcy.

If the consignment value is higher than the value delivered by the carrier directly to the address to the addressee's hands, the postman shall leave a notice in the mailbox to pick up the consignment within a specified period of time from the designated post office. In case of unsuccessful delivery, the postman shall leave a notification in the mailbox of the addressee as well. The parcel is normally stored at the post office for 15 days. The sender and addressee can prolong the term for collecting the consignment from standard 15 days to 30 days. If the Insured Letter or Insured Parcel cannot be delivered, it shall be returned to the sender.

LIST WARTOŚCIOWY | INSURED LETTER

Maksymalna waga paczki to 2 kg, jeśli waga jest większa, wysyłka jest dzielona na kilka paczek lub usługa jest zmieniana z Listu wartościowego na Przesyłkę wartościową.

The maximum weight of the consignment amounts to 2 kilogrammes. In case of higher weight, the shipment shall be divided into more consignments or the service Insured Letter shall be changed to the Insured Parcel.

List wartościowy do rąk własnych – Usługa List wartościowy od Poczty Czeskiej oznacza dostarczenie przesyłki do rąk adresata, pełnomocnika adresata lub przedstawiciela ustawowego adresata. Doręczenie Listu wartościowego wymaga identyfikacji i podpisu odbiorcy.

Insured Letter with Delivery to the Addressee Only – The service Insured Letter from Česká pošta means delivery of the parcel into the hands of the addressee, the addressee's agent or the addressee's legal representative. Delivery of the Insured Letter requires recipient's identification and signature.

List wartościowy z dowodem doręczenia – Przy doręczaniu Listu wartościowego z dowodem doręczenia odbiorca podpisuje pisemne potwierdzenie odbioru przesyłki, które zostanie przekazane nadawcy.

Insured Letter with Certificate of Delivery – When delivering Insured Letter with Certificate of Delivery, the recipient will sign a written acknowledgement of receipt of the consignment which will be forwarded to the sender.

PRZESYŁKA WARTOŚCIOWA | INSURED PARCEL

Usługa Przesyłka wartościowa przeznaczona jest dla paczek wielkogabarytowych lub paczek o wadze do 10 kg.

Insured Parcel is intended for bulky items or items weighing up to 10 kg.

Przesyłka wartościowa do rąk własnych – Usługa Przesyłka wartościowa od Poczty Czeskiej oznacza doręczenie przesyłki do rąk adresata, pełnomocnika adresata lub przedstawiciela ustawowego adresata. Doręczenie Przesyłki wartościowego wymaga identyfikacji i podpisu odbiorcy.

Insured Parcel with Delivery to the Addressee Only – The service Insured Parcel from Česká pošta means delivery of the parcel into the hands of the addressee, the addressee's agent or the addressee's legal representative. Delivery of the Insured Parcel requires recipient's identification and signature.

Przesyłka wartościowa z dowodem doręczenia – Przy doręczaniu Przesyłki wartościowej z dowodem doręczenia odbiorca podpisuje pisemne potwierdzenie odbioru przesyłki, które zostanie przekazane nadawcy.

Insured Parcel with Certificate of Delivery – When delivering Insured Parcel with Certificate of Delivery, the recipient will sign a written acknowledgement of receipt of the consignment which will be forwarded to the sender.

WYSYŁKA, OBSŁUGA I UBEZPIECZENIA | POSTAGE, PACKAGING AND INSURANCE FEES

Grupy krajów Group of countries	Wartość przesyłki Consignment value			
	od 0 PLN do 7 500,00 PLN from 0 PLN to 7 500,00 PLN	od 7 501,00 PLN do 15 000,00 PLN from 7 501,00 PLN to 15 000,00 PLN	od 15 001,00 PLN do 75 000,00 PLN from 15 001,00 PLN to 75 000,00 PLN	od 75 001,00 PLN do 300 000,00 PLN from 75 001,00 PLN to 300 000,00 PLN
Strefa 1 Range 1	29,00 PLN	58,00 PLN	152,00 PLN	290,00 PLN
Strefa 2 Range 2	55,00 PLN	110,00 PLN	194,00 PLN	315,00 PLN
Strefa 3 Range 3	60,00 PLN	120,00 PLN	205,00 PLN	330,00 PLN
Strefa 4 Range 4	89,00 PLN	145,00 PLN	225,00 PLN	352,00 PLN
Strefa 5 Range 5	103,00 PLN	170,00 PLN	250,00 PLN	372,00 PLN
Strefa 6 Range 6	109,00 PLN	182,00 PLN	263,00 PLN	386,00 PLN
Strefa 7 Range 7	129,00 PLN	205,00 PLN	290,00 PLN	409,00 PLN

Kwoty podane w Cenniku obejmują podatek VAT.
The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.

GRUPY KRAJÓW | GROUP OF COUNTRIES

Grupy krajów Group of countries	
Strefa 1 Range 1	Czechy Czechia
Strefa 2 Range 2	Słowacja Slovakia
Strefa 3 Range 3	Polska Poland
Strefa 4 Range 4	Austria, Dania, Chorwacja, Irlandia, Włochy, Luksemburg, Łotwa, Holandia, Słowenia Austria, Denmark, Croatia, Ireland, Italy, Luxembourg, Latvia, Netherlands, Slovenia
Strefa 5 Range 5	Bulgaria, Estonia, Francja, Węgry Bulgaria, Estonia, France, Hungary
Strefa 6 Range 6	Cypr, Portugalia Cyprus, Portugal
Strefa 7 Range 7	Belgia, Niemcy, Hiszpania, Finlandia, Grecja, Litwa, Rumunia, Szwecja Belgium, Germany, Spain, Finland, Greece, Lithuania, Romania, Sweden

LIMITY ZAMÓWIEŃ | LIMITS FOR ORDERS

Typ opłaty Fee type	Wysokość Amount
Limit maksymalnej wartości towaru w jednej przesyłce The maximum value of goods per consignment	300 000 PLN

Kwoty podane w Cenniku obejmują podatek VAT.
The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.

Jeżeli wartość zakupionego towaru przekroczy podany Limit dla maksymalnej wartości towaru w jednej przesyłce, towar zostanie rozdzielony do tylu przesyłek, ilekroć wartość zakupionego towaru przekroczy maksymalną wartość towaru w jednej przesyłce. Druga i kolejna indywidualna przesyłka zostanie wysłana po odebraniu przesyłki poprzedniej i jednocześnie po uiszczeniu opłaty pocztowej, opłaty za pakowanie i ubezpieczenie za kolejną przesyłkę. Inna alternatywa jest odbiór osobisty według warunków podanych w tym Cenniku.

If the value of the purchased goods is higher than the Limit specified for the maximum value of goods per consignment, the goods will be split into multiple consignments corresponding to the multiple of the value of the purchased goods exceeding the maximum value of goods per consignment. The next and subsequent consignments will be shipped after the previous consignments are received and the postage, packaging and insurance fees for the relevant consignment are paid. Another alternative is personal collection according to the terms specified in this Pricelist.

UPS (Ekspresowe Usługi Pocztowe) | UPS

Express Saver[®], Wymagany podpis - Doręczenie przesyłki osobie pełnoletniej pod wskazany adres (z usługą Wymagany podpis osoby pełnoletniej).

Express Saver[®], Signature Required – Delivery of the consignment to an adult at a specific address (with the Adult Signature Required service).

Usługa Express Saver[®] firmy UPS wraz z usługą dodatkową Podpis osoby pełnoletniej wymagany (Adult Signature Required) i Tylko doręczenie bezpośrednie (Direct Delivery Only) oznacza, że przesyłka zawierająca towar zostaje przekazana osobie pełnoletniej, tzn. nie może zostać przekazana osobie niepełnoletniej. UPS wymaga podpisu odbiorcy. Przesyłka jest dostarczana na wskazany adres, podany na etykiecie przewozowej. W odniesieniu do przesyłek nie można dokonać zmiany planu ich doręczenia i nie mogą zostać przekierowane na adres alternatywny. Waga maks. przesyłki wynosi 2 kg, przy wadze większej przesyłka zostaje rozdzielona na kilka przesyłek. UPS przesyła adresatowi e-mail z linkiem do trackingu przesyłki. Doręczenie następuje w następującym dniu roboczym po dniu odebrania przesyłki przez kuriera praktycznie do wszystkich regionów Europy. W razie nie zastania adresata pod danym adresem, są podejmowane dwie kolejne próby doręczenia (ogółem 3 próby). W przypadku zakończonego niepowodzeniem doręczenia kurier pozostawia w skrzynce adresata zawiadomienie (Delivery notice) z kontaktami do serwisu klientowskiego, o zakończonym niepowodzeniem doręczeniu zostaje powiadomiony adresat także e-mailowo. Jeżeli UPS nie powiedzie się doręczenie przesyłki, zwróci ją nadawcy.

Express Saver[®] by UPS together with the additional Adult Signature Required service and Direct Delivery Only service will mean that the consignment with the goods will be delivered to an adult person, i.e. it must not be delivered to a minor. UPS requires the recipient's signature. The consignment is delivered to a specific address, which is specified on the shipping label. The delivery of consignments cannot be rescheduled or redirected to any alternative address. The maximum weight of a consignment is 2 kilogrammes. If the weight is higher, the shipment will be split into multiple consignments. UPS will send an e-mail to the addressee with a link to track the consignment. Delivery will take place on the following business day after the carrier accepts the consignment to almost any commercial area in Europe. If the addressee is not reached at the address, another two delivery attempts will be made (3 attempts in total). In the event delivery is unsuccessful, the postman will leave a notification in the mailbox of the addressee (Delivery Notice) with contact information for customer service. The addressee will be informed about such unsuccessful delivery by e-mail as well. If UPS fails to deliver a consignment it will be returned to the sender.

WYSYŁKA, OBSŁUGA I UBEZPIECZENIA | POSTAGE, PACKAGING AND INSURANCE FEES

Grupy krajów Group of countries	Wartość przesyłki Consignment value			
	od 0 PLN do 7 500,00 PLN from 0 PLN to 7 500,00 PLN	od 7 501,00 PLN do 15 000,00 PLN from 7 501,00 PLN to 15 000,00 PLN	od 15 001,00 PLN do 75 000,00 PLN from 15 001,00 PLN to 75 000,00 PLN	od 75 001,00 PLN do 300 000,00 PLN from 75 001,00 PLN to 300 000,00 PLN
Strefa 1 Range 1	48,00 PLN	66,00 PLN	165,00 PLN	303,00 PLN
Strefa 2 Range 2	75,00 PLN	117,00 PLN	206,00 PLN	332,00 PLN
Strefa 3 Range 3	132,00 PLN	214,00 PLN	295,00 PLN	422,00 PLN
Strefa 4 Range 4	137,00 PLN	222,00 PLN	306,00 PLN	432,00 PLN
Strefa 5 Range 5	142,00 PLN	235,00 PLN	318,00 PLN	440,00 PLN
Strefa 6 Range 6	148,00 PLN	245,00 PLN	330,00 PLN	448,00 PLN
Strefa 7 Range 7	152,00 PLN	258,00 PLN	345,00 PLN	465,00 PLN

Kwoty podane w Cenniku obejmują podatek VAT.

The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.

GRUPY KRAJÓW | GROUP OF COUNTRIES

Grupy krajów Group of countries	
Strefa 1 Range 1	Czechy Czechia

Grupy krajów Group of countries

Strefa 2
Range 2

Słowacja
Slovakia

Strefa 3
Range 3

Austria, Niemcy, Węgry, Polska
Austria, Germany, Hungary, Poland

Strefa 4
Range 4

Belgia, Francja, Wielka Brytania i Irlandia Północna, Irlandia, Włochy, Luksemburg, Holandia
Belgium, France, United Kingdom, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands

Strefa 5
Range 5

Bulgaria, Dania, Estonia, Hiszpania, Finlandia, Grecja, Chorwacja, Litwa, Łotwa, Portugalia, Rumunia, Szwecja, Słowenia
Bulgaria, Denmark, Estonia, Spain, Finland, Greece, Croatia, Lithuania, Latvia, Portugal, Romania, Sweden, Slovenia

Strefa 6
Range 6

Cypr, Malta
Cyprus, Malta

Strefa 7
Range 7

Szwajcaria, Norwegia
Switzerland, Norway

LIMITY ZAMÓWIEŃ | LIMITS FOR ORDERS

Typ opłaty
Fee type

Wysokość
Amount

Limit maksymalnej wartości towaru w jednej przesyłce
The maximum value of goods per consignment

300 000 PLN

Kwoty podane w Cenniku obejmują podatek VAT.

The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.

Jeżeli wartość zakupionego towaru przekroczy podany Limit dla maksymalnej wartości towaru w jednej przesyłce, towar zostanie rozdzielony do tylu przesyłek, ilekroć wartość zakupionego towaru przekroczy maksymalną wartość towaru w jednej przesyłce. Druga i kolejna indywidualna przesyłka zostanie wysłana po odebraniu przesyłki poprzedniej i jednocześnie po uiszczeniu opłaty pocztowej, opłaty za pakowanie i ubezpieczenie za kolejną przesyłkę. Inną alternatywą jest odbiór osobisty według warunków podanych w tym Cenniku.

If the value of the purchased goods is higher than the Limit specified for the maximum value of goods per consignment, the goods will be split into multiple consignments corresponding to the multiple of the value of the purchased goods exceeding the maximum value of goods per consignment. The next and subsequent consignments will be shipped after the previous consignments are received and the postage, packaging and insurance fees for the relevant consignment are paid. Another alternative is personal collection according to the terms specified in this Pricelist.

ODBIÓR OSOBISTY ZAKUPIONEGO TOWARU | PERSONAL COLLECTION OF THE PURCHASED GOODS

Odbiór osobisty jest możliwy tylko po uprzednim uzgodnieniu Kupującego i Sprzedającego. Termin odbioru musi zostać obustronnie potwierdzony z wyprzedzeniem minimum 3 dni roboczych. Jednocześnie na rachunek Sprzedającego musi być przelewem zapłacona opłata za odbiór osobisty. Miejscem odbioru osobistego jest centrala (adres do korespondencji) Sprzedającego.

Personal collection of the purchased goods is only possible after mutual agreement between the Buyer and the Seller. The date of collection must be confirmed by both parties at least 3 business days in advance. At the same time, the personal collection fee must be paid to the Seller's account via bank transfer. The site for personal collection is the headquarters (correspondence address) of the Seller.

Wartość przesyłki
Consignment value

Wysokość
Amount

Do 150 000,00 PLN
Up to 150 000,00 PLN

77,00 PLN

Powyżej 150 000,00 PLN (włącznie)
Above 150 000,00 PLN (included)

0,00 PLN

Kwoty podane w Cenniku obejmują podatek VAT.

The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.

INNE USŁUGI | OTHER SERVICES

OPLATY TRANSAKCYJNE | TRANSACTION FEES

Oplaty transakcyjne związane z wysłaniem płatności (wysłanie płatności przez IBIS InGold - nadpłaty na umowie iiplan, nadpłaty z tytułu jednorazowego zakupu, płatności gotówką z umowy iiplanGold itp.).

Transaction fees related to sending a payment (sending a payment by IBIS InGold – overpayments on the iiplan contract, one-time purchase overpayments, cash payments under the iiplanGold contract, etc.).

Typ opłaty Fee type	Wysokość Amount
Wpłaty na rachunki na terenie Polski Payments to accounts within Poland	0,80 PLN
Płatności zagraniczne poza granicami Polski Foreign payments outside Poland	10,00 PLN

Kwoty podane w Cenniku obejmują podatek VAT.
The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.

POWTÓRNE PRZESŁANIE PRZESYŁKI Z ZAKUPIONYM TOWAREM | RESENDING A CONSIGNMENT WITH THE PURCHASED GOODS

W przypadku powtórnej wysyłki przesyłki zwróconej, nieodebranej zostanie Kupującemu naliczona opłata za usługę pocztową, pakowanie i ubezpieczenie w wysokości dwukrotności opłaty zgodnie z cennikiem odpowiadającym wartości zwróconej przesyłki i kraju doręczenia.

In the event of the resending of a returned (not accepted) consignment, the Buyer will be charged for the postage, packaging and insurance in the amount corresponding to double the actual fees based on the Pricelist corresponding to the value of the returned consignment and country of delivery.

Imię i nazwisko Full Name	Data urodzenia Date of birth
Ulica i nr Street No.	Miasto Town
Kod pocztowy ZIP Code	Kraj State
E-mail E-mail	Telefon komórkowy Mobile Phone

DANE KONTAKTOWE POŚREDNIKA | AGENT CONTACT DATA

Imię i nazwisko Full Name	Numer Number
E-mail E-mail	Telefon komórkowy Mobile Phone

Praha, 21.05.2024